Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Bách Khoa

NĂM THỨ MƯỜI-BẢY — SỐ THỨ 3582 MỖI SỐ : 0$02 NGÀY THỨ NĂM 28 FÉVRIER 1929

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA CÓ HẠN

	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-Y-LOÂN

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

Ban-báo có in một tờ phụ-trương ra buổi trưa bán lẻ 1 xu

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion. . . . . 0$30 le c/m
Contrat annuel " " "
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . . 0$10 la ligne

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 10233

Một cái ý-kiến về vấn-đề phụ-nữ

Mấy tháng trước đây, một vị nữ-sĩ có danh tiếng ở nước Tàu nói với bọn chị em đồng chí rằng: « Cái chức vụ của người đàn bà ở trong gia-đình, thật là cần thiết. Nếu người đàn bà làm hết được trách-nhiệm ở trong gia-đình, khiến cho người đàn ông không phải ấy nay đến việc trong nhà, được yên lòng mà lo tính công việc ở bên ngoài, thế là người đàn bà cũng gánh vác công việc cho xã-hội một cách gián tiếp. Người đàn bà muốn giúp đỡ công việc ở bên ngoài, chỉ có công cuộc từ thiện, là việc nên làm và cũng có thể làm được mà thôi ». Mới đây một vị nữ nghị-viên ở nước Anh cũng tuyên ngôn ở nghị-viện rằng : «Trong nhà tôi con cái đương còn trẻ thơ, đều ở trong vòng từ bảy tuổi đến mười bốn tuổi, chính ở cái thời kỳ phải chịu gia-đình giáo-dục, tôi cần phải ở trong nhà để dạy nuôi con cái, thế mà hiện nay tôi lại làm đại-biểu cho nhân dân xứ này, coi công việc ở nghị-viện, xét ra xem có nên hay là không nên, có thể làm nổi hay là không làm nổi. Tôi nghĩ đi nghĩ lại kỹ càng lắm, tôi biết rằng tôi không thể nhãng bỏ được cái trách-nhiệm của tôi ở trong gia-đình, mà can thiệp đến việc chính-trị. Đến lần tuyển cử sau này, tôi nhất định không ra tranh một phần chiếu ở trong nghị-viện này nữa ».

Nghiệm lời của hai vị danh-nhân ở trong nữ-giới mới thuật lại ở trên kia, thì đủ biết rằng cái chức phận của người đàn bà ở trong xã-hội nên thế nào, tưởng cũng đã rõ ràng lắm vậy. Người ta sống ở đời, trong thì việc gia-đình, ngoài thì việc xã-hội, đều là chức phận của người phải lo tính đảm đương. Việc ở bên ngoài, như là văn-chương, thực-nghiệp, chính-trị, pháp-luật văn vân, đều là công việc của người đàn ông, người đàn ông đã bận công việc ở bên ngoài thế tất không trông nom được công việc ở bên trong, tất phải nhờ người đàn bà, người đàn bà là nội-tướng là chủ-quản của người đàn ông, chủ trương công việc ở trong gia-đình, trách-nhiệm thật là nặng nề thật là cần thiết. Theo cái tập-quán và cái học thuyết của phương Đông đã mấy nghìn năm nay, thì đương xướng nhi tùy, nam ngoại nhi nội, thật là hợp lẽ giời, thuận tình người, đúng với lẽ tự nhiên mà không có chút gì là kiêu cường cả. Từ ngày cái học thuyết Thái-tây đã thịnh hành, cho rằng đàn bà cũng chẳng kém gì đàn ông, và lại chiếm một nửa số người ở trong xã-hội, thì cũng phải nhận một phần trách nhiệm với nhân quần, có lẽ nào lại gác bỏ đàn bà ra ngoài, không cho được can dự chút gì với xã hội. Bởi thế mới xướng ra cái tiếng nam nữ bình quyền, cho đàn bà cũng được chịu sự giáo dục, dự quyền chính-trị chẳng khác gì đàn ông. Đàn bà Thái-tây đã có được cái giáo dục hoàn-toàn, lại đằm thấm cái lý thuyết tôn trọng nữ quyền của xã-hội, mới đua nhau ra mà gánh vác việc xã-hội, chẳng chịu kém gì đàn ông, hiện đã có người làm đến ngoại-quốc sứ-thần, có người làm đến tổng trưởng một bộ, cũng có nước thì đã được dự quyền tuyển cử, cũng có nước thì hiện đương vận động yêu-cầu, cái tư tưởng và cái cử động [illegible] nước văn minh tiên tiến bây giờ, nữ quyền kể cũng đã là hưng thịnh hơn trước nhiều.

Từ ngày văn-hóa phương Tây đã tràn trải sang phương Đông, chữ tự do, chữ bình quyền đã thành ra tiếng phổ-thông ở trong nước. Nữ-giới nước ta đã có trường học, có thầy dạy, chẳng kém gì con giai, người minh mới lòe mắt choáng tai, một lòng khuynh hướng về lối mới, cho những cách đối đãi đàn bà của ta trước, là thiên lệch là bó buộc, mà nhất thiết muốn phá bỏ đi. Nói về đường học-vấn, không kể những người lĩnh được bằng cao-đẳng tiểu-học Pháp Việt mỗi ngày mộ nhiều đã đành, lại đã có người lĩnh được bằng trung-học Pháp, có người tốt-nghiệp ở trường cao-đẳng Đông-pháp, trình-độ ngày càng cao thêm; nói về đường chức nghiệp, thì đã có người vào ngạch cô đỡ, có người vào ngạch giáo-sư, bổ dụng ngày càng nhiều thêm, tuy vì với đàn bà ở các nước văn-minh, thì thua kém hãy còn xa, mà ở vào một nước, sự giáo-dục đàn bà vẫn là sao nhãng, đàn bà không được mở trí rèn tài, đủ sức gánh vác công việc với xã hội, thì cũng thật là cải quan. Biết đâu rằng mươi mười lăm năm nữa giờ về sau này, trình-độ học chẳng một ngày một cao thêm, tri thức chẳng một ngày một mở rộng thêm, chẳng có lúc cũng theo gương đàn bà các nước văn-minh, đua nhau ra tranh quyền tuyển cử ở nghị-viện, đó là một việc sẽ đến ở sau này, bây giờ cũng có thể nói trước được.

Từ thường tình mà xem, thì ai chẳng bảo rằng đến ngày ấy, thì đàn bà ta mới thoát li hẳn được cái hủ tục trong xã-hội, nam nữ mới thật được bình quyền, cuộc tiến hóa của xã hội mới thật có hiện qủa tốt, không những là đáng mừng cho nữ-giới nước ta, mà lại đáng mừng cho tiền-đồ của cả dân-tộc Việt-nam sau này nữa.

(Còn nữa)

H. T. B.

Kuộcq ngu'w mo'iq
ă ơ ư thì viết a' o' u'
đ viết d, d viết y, q viết k
Na'm yâuq :
sa'cq, huyênf, na'ngj, hoiz, ngaw
q f j z w

Tin va'ij thêq-gio'iq

Nước Pháp

Việc ông Daladier bị mưu gian

Hai người đánh lén ông Daladier ở Alsace ngày hôm trước là hai người họ sinh thuộc về một bọn tự xưng là đảng *Bồng hát cách mệnh* Đảng ấy chỉ có ba chục người.

Ông Daladier định thô không kiện

Bệnh tình quan thống chế Foch

Quan thống chế Foch lại bị đau phổi, nên lại sốt. Ngài lại phải nghỉ ốm.

Xứ Maroc

Bám tang phi-công Lecrivain

Ở Casablanca đã sắt đám phi-công Lecrivain người đi đưa đến lắm.

Nước Yougoslavie

Thời tiết

Giới rét dữ luôn mấy tuần lễ, rồi giới đã rịu. Tuyết tụ lại từ tháng décembre tan nhanh lắm. Mặt giới đã ấm áp ra vẻ mùa xuân.

A. R. I. P.

Việc Trung-hoa

Ngày 26 Février 19 9

Việc giao thiệp Trung-Pháp

Thượng-hải. — Các đại biểu Pháp Hoa lại họp một cuộc hội nghị ở Thượng-hải. Hai bên trao đổi ý kiến về cái thể lệ kiều-dân Trung-hoa ở Đông-dương, song chưa bàn định xong. Đã hợp ý về việc truy nã những tội nhân. Điều thứ 9 nói về việc quan tô, còn hơi chưa hòa. Song đã trù-tính các phương sách chấm chước ý kiến của cả hai bên. Lại hợp ý cả về cái thời kỳ bản giao-ước, định là 5 năm chứ không phải 3 năm. Các viên thư ký của hai phái-bộ sẽ hiệp kết quả công-việc điều-đình. Đến ngày 1er Mars sẽ hội-nghị. Hôm tóm lại việc điều-đình đã tới cái thời kỳ hai bên chấm chước lẫn với nhau, xem chừng hai bên có thể đồng ý với nhau được.

Việc giao thiệp Trung-Nhật

Thượng-hải. — Chánh-phủ Trung-hoa có bài bày tỏ mọi lẽ làm sao công việc điều-đình Trung-Nhật bị chậm trễ.

Trong bài ấy nói : 1° Sau buổi hội-đồng ngày mồng tám février, các đại-biểu Trung-hoa có tuyên bố rằng khi nào Nhật-bản mong thương-nghị thể lệ của phái-bộ cùng nhau kinh-định, thì lại giữ cuộc hội-nghị. Vậy thế mà từ đấy đến nay, Vương-chi-Bình không được tin tức gì cả.

2° Tuy rằng Nhật-bản tuyên bố rằng mình giữ cái thái-độ thành thực, ấy thế mà ở Sơn-đông lại bị rối-loạn về việc Trương-tôn-Xương khởi nghĩa, và bởi Trương-tôn-Xương từ Đại-liên đến Longkow. Các báo Trung-hoa lấy làm lạ rằng Trương-tôn-Xương khởi hành từ Đại-liên, mà không bị nước ngoài cản, và lấy cớ rằng Nhật-bản giúp tiền cho việc khởi nghĩa đó.

Một đồn vô tuyến điện ở Thượng-hải

San Francisco. — Có tin rằng chánh phủ quốc-dân Trung-hoa, và công-ty *Radio of America* đã ký giao ước với nhau về việc đặt một đồn vô tuyến điện ở Thượng-hải, để đặt đường thông tin trực tiếp với San francisco. Đến cuối năm đồn ấy sẽ dùng được.

Linh cảnh sát ở Giao nhân hạng vẫn đình công

Bắc-kinh. — Linh cảnh sát ở Giao-nhân hạng vẫn đình công và đã tổ chức một cuộc biểu tình lớn, nhưng linh cảnh sát trung-thành, và quân lính giải tán được bọn biểu-tình, có bắn súng chỉ thiên. Đã dẹp được yên, không xảy ra việc gì cả.

Chiến sự ở Yên đài

Bắc kinh. — Ở chung quanh Yên-đài vẫn đánh nhau. Các xã bị cướp bóc tên phá. Tướng Lưu-trấn-Niên chống với Trương-tôn-Xương, và xin gởi viện binh đến. Ở cửa bể Yên-đài có nhiều tàu chiến đậu.

Thượng-hải. — 15.000 quân quốc-dân theo với quân khởi nghĩa của Trương-tôn-Xương [illegible] Người ta nói Lưu-trấn-Niên không thể giữ được thành thứ nữa, vì số quân của Lưu chỉ còn có 7.000 người.

A. R. I. P.

Một bộ cây cổ đủ nhất thế-giới

Bộ cây cổ của viện vạn vật học ở Paris có một bộ cây cổ đủ nhất thế giới, các nhà bác học thế giới muốn kê cứu cho tinh tường đều phải đến bộ cây cổ ấy.

Bộ cây cổ ấy bắt đầu thu thập từ phiên đầu thế kỷ thứ XVII, trong khi lập vườn *Jardin du Roi*, mà sau đổi làm *Jardin des Plantes*. Trong bộ ấy có các bộ cổ Tournefort, và Adamson.

Từ đấy các nhà du lịch và các nhà thêo mộc học cứ đi khắp cùng khắp thế giới trong ba thế kỷ nay, sưu tập được thêm gì, lại thêm dần dần mãi vào, đến nay bộ ấy cộng tới hai vạn tám nghìn cây thứ rây cả.

Các cây cổ hoa cả tới hai vạn rưỡi, và các cây không có hoa cộng tới ba nghìn.

Các thứ cây ở Trung-hoa, ở Nhật-bản, và ở Nam-mỹ cũng nhiều lắm.

Cái bộ cây cổ đủ nhất thế giới ấy hãy nay không có nhà đã nào đã có một nơi, phải phân loại ra để làm nhiều nơi mới hết. Sáu mươi năm trời nay các nhà bác-học thế-giới đều hô-hào nên lập một tòa nhà riêng để chứa bộ cây cổ ấy.

Mới đây hàn *International Education Boord* là một bàn hội-đồng về bội-tiền-thiện *Rockefeller* có quyên năm triệu đô đựng một tòa nhà riêng để bộ cổ ấy.

Vì vậy chánh-phủ cũng lại trù thêm 50 triệu đô chi vào việc ấy. Có một số tiền to ấy, không những có thể lập được một tòa nhà riêng, mà lại có thể đủ một số để lại để lấy tiền giả lương người chuyên việc trông nom bộ cây cổ ấy nữa.

Tòa nhà định làm độ ba năm thì xong. Nhà làm bằng xi măng cốt sắt ở phố Buffon. Nhà dài 83m., cao 12m. chia làm ba tầng, mỗi tầng chia làm 48 buồng, mỗi buồng có ngăn bằng sắt để đựng các thứ cây cổ.

Một cái bến tàu bay ở giữa Đại-tây-dương

Ông chủ-nhân một hiệu đóng tàu ở New York có nói nay mai ông sẽ dựng một bến tàu bay, cách bờ bể 3 004 dặm, vào khoảng giữa New-York và Bermudes. Bến ấy định làm dài 1.500 p'eds, hai đầu rộng 200 pieds và ở giữa rộng 400 p'eds. Lái tàu ở đấy cũng có 45 người phục-dịch.

Tàu bay của các phi-công Paillard và Le Brix lại bị nạn

Hãng vô-tuyến A. R. I. P. ngày 27 février có báo tin sẵng :

Hai phi-công Paillard và Le Brix đã ở Rangoon đi sang hôm qua mà đến nay chưa chưa có tin gì. Chiều hôm qua lại chưa tới Bangkok.

Đến buổi trưa hôm nay, lại có tin sau này :

Tàu bay của hai phi-công Paillard và Le Brix bị bỏ-hành sáng ngày hôm qua ở Rangoon bị rơi chỗ cách phía nam Rangoon một trăm dặm.

Tàu hay hỏng hai phi-công không việc gì.

Các bao thư cứu được không việc gì.

[illegible] cho quan Toàn-quyền biết đi-tin sau này :

« Quan lãnh-sự Pháp ở Rangoon điện đến nói rằng tàu bay của Lebrix bị rơi ngày hôm qua ở chỗ cách Rangoon 100 dặm. Tàu bay hư hỏng. Các phi-công vô sự. Các bao thư cứu được.

Luật đi đường đối I ại

Các chủ ô-tô chở khách nên biết

Quan Thống-sứ vừa ký nghị-định sau này :

Điều thứ nhất. — Đoạn thứ 6 điều 33 nghị-định ngày 31 janvier 1924 tức là luật đi đường nay đổi lại như sau này :

« Giấy phép cho xe chạy cũng có thể thu lại trong hạn trường-hợp sau này :

1° Biết được hai lần để xe chở hành-khách quá số hay là chạy mau quá ;

2° Cái xe giao xe vận-tải hành-khách cho một người *chauffeur* không có giấy cầm máy xe.

Gặp trường-hợp thứ nhất thì giấy phép phải thu lại trong hạn 15 ngày. Nếu tái-phạm thì tuần-hạn thu giấy tăng lên 1 tháng, rồi đến 3 tháng và sau có thể thu hẳn.

« Gặp trường-hợp thứ hai thì thời-hạn thu giấy phép là ra là một tháng.

Xe chở hành-khách mà không có giấy phép thì sẽ phạt giữ lại cho đến khi được giấy phép đúng lệ hay là đến kỳ nhà hạn tạm thu giấy phép.

Giấy phép đã phải thu vì xét ra xe không hợp cách thể-lệ đã quy-định ở điều 32 nghị-định ngày 31 Janvier 1924 mà xe chạy tại xe sẽ phải giữ trong hạn 15 ngày.

Những tội vi-phạm nói trên ấy sẽ khám biên theo như các thể-lệ đã định ở điều 49 trong luật đi đường.

Điều 2. — Đoạn thứ nhất điều 49 nghị-định ngày 31 janvier 1924 nay đổi lại như sau này :

1. Phàm những việc trái với các điều 2, 3, 6, 14, 15 § thứ 1 điều 16, 17, § thứ 1 và 2, điều 18, 19, 28, 29 § thứ 1 điều 30, 31, 34, 35, 37, 47 và 48 thì sẽ phải phạt bọc từ 1 đến 15 *francs*, hễ tái phạm thì cũng phải phạt bọc như thế và phạt giam từ 1 ngày đến 3 ngày hay là trong hai tội ấy phải một tội thôi;

Các đường điện báo

Bắc kỳ. — Các đường bị đứt : Sơn-la, Điện-biên, Lai-châu, Manmei, Phong-thổ, Chapa, Muong-khuong, Pho-Binh-Gia.

Thượng lào. — Chỉ thông tin được đến Vân-yên là thôi.

Các đường khác tốt.

NHANF DAMF

Thưa ông Bất-ác

Mục hội-thám số báo 3578 ông có đăng « giọng thư ông tính lắm » cứ ngày luận như ông là phải lắm, thực là bất-ác nhi nghiêm, song ở có phần lắm thiệt cho chị em tôi, vì đã được ân nhờ ông lâu nay cũng đã khá. Vậy xin nói thơ vào mục ấy mấy câu để an-ủng đương sẽ ngài là lòng tốt chị em tôi đối với ông.

« Thưa rằng lượng cả bao dung.
« Ở đây cửa phật là không hợp gì.
« Dù chẳng xét tấm tình sĩ,
« Tu hành thời cũng phải khi tòng quyền,
« Quả kiếp nhân duyên »

Chị em xóm Kham-thiên

VIỆC HANOI

7 giờ	23 độ
15 giờ	23 độ

Giá hạo. — Kể từ ngày 27 Février 1929, giá hạo ở khu Nhà nước định là 12 f. 38.

Thời giá quốc tế :

Ngày 26 Février 1929

3 °/.	hoàn dần	77 f. 00
3 1/2 °/.	hoàn dần	»
4 °/.	vĩnh viễn 1917	87. 00
4 °/.	» 1918	85. 25
5 °/.	» 1920	101 f. 65
5 °/.	hoàn dần 1920	117 f. 00
4 °/.	1925	121 f. 00
3 °/.	vĩnh-viễn	71 f. 15
5 °/.	1915-1916	97 f. 20

Tin thêm. — Tàu *Hanoi* đến ngày thứ năm 28 février nói 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong, đường Pakhoi, Holhow, Fort Bayard. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphòng chuyển xe lúc 6 giờ 16 sáng hôm đấy.

Tòa Thương-thẩm. — Những việc xử tại tòa thương-thẩm ngày hôm thứ ba :

Tiên tiêu đặc điển. — Ngày 9 tháng 11 ta năm kia một-tổng làng Nhi-sơn thuộc phủ Kiến-tuy (Kiến-an) tamé mất người tên là Phạm-văn-Tra làng Ngọc - xuyên bọn đã nắng tiền ruộng đất ở làng, hiện theo giấy hợp-đồng hai bên ký kết thì mỗi mẫu giá là 0p. 80, hợp cộng là 320p. 00, Ngày tháng giêng ta năm quoái hai người ấy đọc xong hội-đồng làng Nhi-sơn tính sẽ tiếp ít tiền không cho tá. Bọn người ấy phải đi thưa, quan trên xét thì là lấy cớ-hiếu Bùi-đình-Nhân tên tiên sẽ ruộng và đã đã số, giữ lại tiền kể 109. 60, người 20p. 00, không chịu góp cho hội-đồng để tra người ấy. Tòa Sơn-an tỉnh Kiến-an phạt Bùi-đình-Nhân, Đặng-v - Khanh Ng-văn-Bao, Ng-đức-Kuoái và Phạm văn Liễu tù, tính 15 ngày tù và bắt phải hoàn trả số tiền tiêu đi. Tòa Thương-thẩm lấy án nhưng cho tội tù được hưởng án treo.

Hành hung. — Trần-viết-Mỹ ở làng Vân-lập thuộc huyện tỉnh Ninh-giang (Hải-dương) có ruộng tại thôn Xuân-đình bị Trần-Linh - Tâm tranh chiếm. Sau người ấy đi kiện, tòa-án xét thì thấy ruộng của người ấy. Ngày 19 tháng

năm 1928 Trần-Linh-Tâm thấy lúa rạng chín ra gặt, khi người ấy ra gặt thì bị tên Tâm đến [illegible] thương. Tòa Nam-án tỉnh Hà-nam phạt tên Tâm 1 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm y án phạt thêm 20p.00 và bắt phải bồi thường 15p. cho bên nguyên đơn.

Mối lộ. — Tòa-án Việt-Nam ở làng Trung-giáp thuộc châu Dĩ-an, hiện phố tổng Hòa-hưng-hạ [illegible] làm lý vu cáo người đất rừng, đòi lấy 40 p. dọa nếu không nộp sẽ tiên lý thì bị 15 ngày tù do tòa làm án phạt, khi lấy tiền xong, phó-tổng có giao cho một tờ giấy có dấu, nói là giấy phải lại nhận tiền phạt. Sau xem ra giấy lý là cái tạt ấu. Tòa Nam-án tỉnh Lạng-sơn phạt phó-tổng 3 năm tù 80p.00 và bắt phải bồi thường 60p.00 cho bên nguyên đơn. Tòa Thượng-thẩm xét xong chỉ lấy số 14p.60 mà thôi nộp phạt 10p. và bắt phải bồi thường 14p. cho bên nguyên đơn. Còn tội tà thì được tha.

Việc tiêu tiền cũng. — Bài-Kinh ở làng Hình-an thuộc huyện Thư-Trì hiện tộc-biểu Ng-hữu-Uân, Bùi-tất-Đạt, Ng-gửa-Tiến, Ng-đức-Huấn cùng mấy người tộc-biểu khác thông đồng với nhau những lạm tiền ở ấn số công điền. Tòa Nam-án tỉnh Thái-bình xét không đủ chứng cớ thu-o bên bị cáo được trắng án. Bên nguyên đơn uổng án. Tòa Thượng-thẩm sẽ 8 tháng giêng tây vừa rồi xét lại y án tha cho bên bị cáo và bắt bên nguyên cáo phải chịu các tiền lệ phí.

Bột PHOSCAO VALTINE cho trẻ con ăn không những là chóng béo tốt lại sạch cam run và đỡ bịnh lật.
Bán buôn tại sở L'U CIA đại-lý độc quyền

PHÒNG - THÁM - BỆNH
QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LEBRET
Thương-khẩu đã ngồi tiếng Đông-dương
Nguyên chuyên về người-khoa tại Paris
(Ái-cập) Hà-nội.
Ngoại khoa, bệ-sinh, chữa [illegible]
Trừ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giá thăm bệnh thường [illegible]
Ở Hongkong có bệnh dịch mùa. — Hiện nay tại cửa bể Hongkong có dịch trâu bò, vậy các tàu ở Hongkong sang, Tân phải đề phòng theo mọi thể-lệ vệ-sinh.

Một tiệc trà. — M. Nguyễn-văn-Giệm chủ là gạch ở đường Duvillier số 155, đến ngày 3 mars này hồi 9 giờ sẽ đặt tiệc trà mừng quan Toàn-quyền Pasquier.

Thi lực-sự tây. — Bài thứ ba ra chiều hôm qua: ý
Echelle de peine.
Hết suất cùng ra sáng hôm nay:
Organisation judiciaire de l'Indochine : justice indigène.

Hết dịch trâu bò. — Tại địa-hạt làng Minh-nông, làng Vĩnh-quế, làng An-đạo, và huyện Hạc-trì, tỉnh Phú-thọ, nay đã hết dịch trâu bò.

BÁN RẺ :
Một cái quạt điện ;
Một cái máy điện dynamo 12 volts 10 ampères ;
Một cái máy dán cho xe hơi chạy (démarreur) 6 volts.
Hỏi tại nhà in Trung-Bắc
T. 489 *63, phố hàng Bông*

NHÀ THƯƠNG VÀ NHÀ HỘ SINH
PHƯỚC NHƠN Ở NHÀ
QUAN ĐỐC-TỜ BLOT
63, phố Tràn-hưng-đạo 78, phố Tạo-phiêm
Giây nói số 342, Hanoi
[illegible]
Bệnh mãn than — Tại địa-phận làng Hành-cử, huyện Thanh-ba, tỉnh Phú-thọ, nay mới có bệnh mãn than.

Ngịch quan lại. — It lâu nay có tin đồn rằng, bai quan thương Nguyễn-Bân, và Nguyễn-đình-Quý sẽ về hưu về độ đầu năm nay. Hai quan hồi ra, thì quan Thượng Hai dương mới được ký bổ Tổng-đốc hạng nhất; nhưng chưa được bổ, vậy có lẽ, khi nào được bổ, rồi mới về hưu.

Còn quan Tổng-đốc Bắc-ninh, thì tuy ngài làm việc nhà nước đã hơn bốn mươi năm, nhưng ngài còn tráng kiện, nên được lưu lại một năm nữa.

Lừa đảo. — Ông chủ hiệu ô-tô Ariat số đơn trình sở Cảm rằng hai người làm công của hiệu ấy là Đinh-như-Huy ở làng Cổ-xi-nam và Phạm-văn-Giệu ở số 119-A đường Huế lừa đảo của hiệu ấy 60 đồng bạc, rồi trốn đi mất.

Lại mất xe đạp. — M. Pe it Joseph nhà số 9, đường 98 trình rằng mất cắp một cái xe đạp kiểu « Orignan », giá 35 đồng.

Bắt được quà tặng. — Ung-văn-Lương, 20 tuổi, ở Thanh-giám, bị bắt được quà tặng ăn cắp cái xe đạp của một người Minh mặt-thám; vậy đã tống giam để xét.

Mất trộm dầu xăng. — Nguyễn-văn-Bảo và Nguyễn-văn-Phước ở đường Lê-lợi, làm ở đầy tớ quan Cố-vấn Colle', sau tối ấn cắp dầu xăng của chủ, vậy đã bị bắt giam xét.

Qui-khách mua hàng nhà bán hiệu thì được hưởng đủ các lợi quyền:
1° Bản-hiệu bán hàng rất chiều khách và rất chung-thành với khách.
2° Bản hiệu gửi hàng đi rất chóng và hàng gói ghém rất cẩn-thận.

CINÉMA PALACE
Từ thứ tư 20 đến thứ ba 26 février
OTHELLO (9 parties)
Tích hay, hài trí phong cảnh rất đẹp
Đào kép rất đông — Y phục theo lối cổ

FAMILY - CINÉMA
Tối thứ tư 20, thứ năm 21 và thứ sáu 22 février 1929
KIM-VĂN-KIỀU — TOUFOU - TÉ-NAM-GIAO

SÂN - NHIÊN - ĐÀI
Tối thứ hai, thứ ba, thứ tư và thứ sáu tuần lễ nào cũng có chiếu thêm Cinéma
Khi hát xong thì chiếu
Bắt đầu từ tối thứ ba 19 février chiếu phim ảnh hài kịch

Bán xe auto Donnet Zédel, 4 chỗ ngồi, 7 mã-lực. Máy chạy tốt.
Hỏi 40, phố Gambetta — Hanoi
7.679

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Trong các thứ rượu Bia (Bière) không có rượu nào tốt bằng thứ Rượu Bia đỏ bạc của Đức, hiệu đầu Hổ (Bière «Tiger Brand »).
Uống không say, rất mát và bổ người.
Đã nồng rượu bia nay, không muốn uống các thứ rượu bia khác nữa.
Bán-buôn ở sở L'U. C. I. A.
Ở các hiệu khách có bán lẻ cả.

BẮC-NINH

Đánh nhau vì việc bắt phu. — Sáng hôm 13 ta vừa rồi, phó-lý, Trần-văn-Bộ ở làng Nghi-vệ, huyện Tiên-du đến bắt một người lính đã mãn khóa đi phu, song người này không chịu, trước còn cãi chau, sau lôi hai bên ẩu-ả đánh nhau. Phó-lý đánh người lính bị thương ở đầu và sây sát hai tay. Hai người lính đã lên nhà thương nằm và phó-lý thì sáng đã bị bắt lên huyện để xét.

Chũng đậu. — Sáng ngày thứ ba quan thầy thuốc đã đến nhà hội khuyến-học để chũng đậu cho tất cả trẻ con trong thành phố.

ĐÁP-CẦU

Táo gan thật! — Sáng thứ hai vừa rồi, người đốc công nhà máy điện, tên là Ngô-văn-Chí, đương ngồi trong nhà giấy, nhân có việc phải xuống nhà máy độ mấy giờ, đến khi lên thì sợ thấy người quen đến hỏi rằng có mất gì không. Người đốc-công ngạc nhiên, lần xét lại thì thấy cái áo tơi mưa và cái áo cảnh vừa để ở nhà giấy đã biến đâu mất. Tai ra một đứa kẻ cắp tên là Dương, 17 tuổi, khi đi qua sân nhà giấy nhìn thấy người đốc-công xuống nhà máy, liền lẩn vào lu cấp sân ấy để đem bán, nhưng vì phải lại đem bán cho người quen người đốc-công, bởi vậy mới tống giam để xét.

LÀO-KAY

Mất cả mũ lẫn áo. — Đêm vừa rồi, quân trộm vào nhà M. Nguyễn-như-Kim, làm sở xe lửa, lấy trộm mất một cái áo *pardessus*, giá đáng 45 đồng, một cái mũ giá đáng 4 đồng và cái đèn điện giá 7 đồng.

Khi chủ nhà thức dậy thì thấy mất các đồ vật ấy, mà chẳng biết quân trộm là ai, vậy còn đương truy nã cho ra quân bợm.

THÁI-BÌNH

Toàn dân mộ đi Nam-kỳ. — Linh cảnh sát vừa bắt được một người trai trẻ, tên là Phạm-văn-Nham 28 tuổi, quán làng Phúc-nam, phủ Kiến-xương, lang thang đi ngoài phố, chẳng có cần-nước mà cũng không có thứ thuốc thân.

Hỏi thì Phạm-văn-Nham khai rằng bản định xuống Thái-bình để dân mộ đi làm phu vô Nam-kỳ.

Hiệu Bào-chế MONTÈS. 54, Phố Paul Bert, Hanoi
Hễ thấy ghê mình thì dùng ngay một viên thuốc Rascol là khỏi ngay bệnh cảm và bệnh sốt rét rừng.

Bệnh mãn than. — Tại địa-phận làng Hành-cử, huyện Thanh-ba, tỉnh Phú-thọ, nay mới có bệnh mãn than.

Ngịch quan lại. — It lâu nay có tin đồn rằng, hai quan thương Nguyễn-Bân, và Nguyễn-đình-Quý sẽ về hưu về độ đầu năm nay. Hai quan hồi ra, thì quan Thượng Hai dương mới được ký bổ Tổng-đốc hạng nhất; nhưng chưa được bổ, vậy có lẽ, khi nào được bổ, rồi mới về hưu.

Còn quan Tổng-đốc Bắc-ninh, thì tuy ngài làm việc nhà nước đã hơn bốn mươi năm, nhưng ngài còn tráng kiện, nên được lưu lại một năm nữa.

Lừa đảo. — Ông chủ hiệu ô-tô Ariat số đơn trình sở Cảm rằng hai người làm công của hiệu ấy là Đinh-như-Huy ở làng Cổ-xi-nam và Phạm-văn-Giệu ở số 119-A đường Huế lừa đảo của hiệu ấy 60 đồng bạc, rồi trốn đi mất.

Ngài họ du?
Vậy nên lập-tức đến hiệu [illegible], *Số 59, phố Paul Bert, Hanoi* sẽ có thứ thuốc chữa khỏi tức-vầu sau, cuối ngài.
Nên xem lớp cách [illegible] hiệu ở trang thứ tư [illegible] thuốc SÉRÉOLP NGÔ-LÊ.

LAIT FRAIS STÉRILISÉ NESTLÉ
Le meilleur des laits
Garanti
absolument pur
SE CONSERVE INDÉFINIMENT
DANS LES CLIMATS LES PLUS CHAUDS

VIỆC TRUNG-KỲ

VINH

Pharmacie Commerciale de Bord - Annam
E. GILLET, Pharmacien, Vinh
Bán đủ các thứ thuốc tây, giá rẻ hơn các hàng thuốc khác ở cả Đông-dương.

NHA-TRANG

Trở về Pháp-quốc. — Đến ngày 15 mars này Mme Bulard sẽ về Pháp nghỉ tám tháng. Hà có lời chào tất cả chị em bạn gần xa ở lại mạnh giỏi, và xin nhắc rằng trong khi vắng nghỉ thì các chị em đừng gửi thư đến Nha-trang nữa.

Vậy có lời chào hà vượt biển bình an.

Việc Nam-kỳ

SÓC-TRANG

Vì tranh đất đánh nhau vỡ đầu gãy tay. — Vừa rồi tin rằng ở Sóc-trăng có một vụ chém giết nhau rất đỗ đội cũng vì tranh giành đất cát cũng như vụ ở Phong-thạnh vừa rồi vậy. Chẳng tôi liền phái phóng sự viên đi đến nơi để hỏi do cho mình bạch sẽ chuyện ấy.

Trên sông Hậu-giang có một cái cù lao gọi là cù lao Công-sóc nhơn đất tốt (terre alluvionnaire) nên làm ruộng rất được màu. Sở Kiểm đạc chưa đo đạc ở cù lao ấy nên chỉ còn đất hoang cũng hòn. Tiếng mới là đất hoang chớ người Annam chiếm mấy khoảnh đất vàng ấy đã lâu rồi.

Cách một năm nay chánh phủ có giao phiếu cho một viên kinh lý đi đo đất và vẽ hoạn để cù lao ấy coi phân nào về ai. Quan kinh lý làm hoàn tất cách hai tháng nay; định rằng cù lao sẽ mười hai ngàng mẫu đất, nhưng mà cù lao ở giữa sông Hậu-giang nước chảy mỗi ngày lấp vô một chút ít đất, thành ra diện tích lại lớn hơn hai khi quan kinh lý đến đo.

[illegible] mới làm lộ phát bằm và quyền mỗi người chiếm đất trong cù lao ấy. Cũng vì đó mà sinh ra chuyện lôi thôi, mà lại lâu nay là lâu gần hai năm nữa.

Một vị điền chủ tên là Mai-tấn Kế làm hội đồng địa hạt có chuyện bất hòa với một thầy giáo tên Lý, cả hai đều chủ đất ở cù lao Ấy. Khi tên tá điền Hiếm đang lo gặt hái thì rồ cần ông hội đồng. Kế lại muốn lấy cả mấy đồng lúa và bắt lên xuống cần và đi hết hai bao lúa.

Tên tá điền Hiếm thấy vậy là làng, bèn cho thầy giáo Lý áp đến cự với gia đình của rể ông hội đồng chém nhau đẹp nhau, khi xung đột tên Lợi gây tay sẻn tên Tâm vỡ đầu, tên Cư cũng bị nhiều vết tích. Cả ba hiện giờ còn nằm ở dưỡng đường Sóc-trang.

Quan chủ tỉnh Sóc-trang là ông Brière de l'Isle lập tức đến nơi mà đang tra vấn thì biết rằng nguyên do cũng vì giành đất, nhưng chưa biết ai đánh trước.

Việc Nam-kỳ

SÓC-TRANG

Vì tranh đất đánh nhau vỡ đầu gãy tay. — Vừa rồi tin rằng ở Sóc-trăng có một vụ chém giết nhau rất đỗ đội cũng vì tranh giành đất cát cũng như vụ ở Phong-thạnh vừa rồi vậy. Chẳng tôi liền phái phóng sự viên đi đến nơi để hỏi do cho mình bạch sẽ chuyện ấy.

Trên sông Hậu-giang có một cái cù lao gọi là cù lao Công-sóc nhơn đất tốt (terre alluvionnaire) nên làm ruộng rất được màu. Sở Kiểm đạc chưa đo đạc ở cù lao ấy nên chỉ còn đất hoang cũng hòn. Tiếng mới là đất hoang chớ người Annam chiếm mấy khoảnh đất vàng ấy đã lâu rồi.

Cách một năm nay chánh phủ có giao phiếu cho một viên kinh lý đi đo đất và vẽ hoạn để cù lao ấy coi phân nào về ai. Quan kinh lý làm hoàn tất cách hai tháng nay; định rằng cù lao sẽ mười hai ngàng mẫu đất, nhưng mà cù lao ở giữa sông Hậu-giang nước chảy mỗi ngày lấp vô một chút ít đất, thành ra diện tích lại lớn hơn hai khi quan kinh lý đến đo.

[illegible] mới làm lộ phát bằm và quyền mỗi người chiếm đất trong cù lao ấy. Cũng vì đó mà sinh ra chuyện lôi thôi, mà lại lâu nay là lâu gần hai năm nữa.

Một vị điền chủ tên là Mai-tấn Kế làm hội đồng địa hạt có chuyện bất hòa với một thầy giáo tên Lý, cả hai đều chủ đất ở cù lao Ấy. Khi tên tá điền Hiếm đang lo gặt hái thì rồ cần ông hội đồng. Kế lại muốn lấy cả mấy đồng lúa và bắt lên xuống cần và đi hết hai bao lúa.

Tên tá điền Hiếm thấy vậy là làng, bèn cho thầy giáo Lý áp đến cự với gia đình của rể ông hội đồng chém nhau đẹp nhau, khi xung đột tên Lợi gây tay sẻn tên Tâm vỡ đầu, tên Cư cũng bị nhiều vết tích. Cả ba hiện giờ còn nằm ở dưỡng đường Sóc-trang.

Quan chủ tỉnh Sóc-trang là ông Brière de l'Isle lập tức đến nơi mà đang tra vấn thì biết rằng nguyên do cũng vì giành đất, nhưng chưa biết ai đánh trước.

E 217

Nhi-nữ anh-hùng

DOÃN-KẾ-THIỆN dịch thuật

...Hãy giờ ta một mình đến cùng, hẳn chết lên ấu-tăng, trong lúc không người lại gặp *Trương-kim-phượng*, ta thấy một đôi gái sắc giai tài, tình cờ gặp nhau, đương lúc lâm nguy cho hai người biết nên vì cảm-ơn, ngờ đâu về sau đến cả mình cũng gặt kết bên cùng cân lý. Người mang vận đã làm quan đến nhất phẩm, phượng mượn đi đẹp giặc, cũng vì nghĩa lý ta cũng nên dự một phần; vậy phen này đến Đặng-gia-trang, ta phải nên liều định mưu cơ, ngầm giúp chồng ta đẹp tan quân giặc, cho chồng được thành công, rồi ta sẽ khuyên chồng ta về nghỉ lại gia-trang, để phụng thờ cha mẹ cho trọn đạo hiếu. Còn đối ân tình cũ *Cửu công* đối với ta thực là rất hậu sau nữa đối *Chất-đại-nương* cũng có lòng tử tế với ta lắm, vậy ta vì-ơng nên thân phen này mà khó đáp lấy một vài, ta sẽ nói với chồng ta cất nhắc cho ở ông ấy lấy được ít ân quan, nếu có chỗ nào sẽ lợn hồ nay, mang gia quyến cùng đi, bấy giờ chị ấy sẽ được tha hồ mà không phụ-quí.

Nàng nghĩ vậy rồi ngồi chờ cho đến sáng, sai người đi đến Đặng-gia trang trước để báo tin.

Người ấy vâng lời, lập tức lên ngựa ra đi, không bao lâu đã đến Đặng-gia-trang, mấy tên trang đình vào thông báo, *Cửu công* nghe tin *Hà-ngọc-Phượng* đến, trông lăng vui mừng quá, vội đi vào trong nhà nói rằng:

Thập tam-muội nay mai sẽ đến đây, tiếc rằng lại chậm mất hai ngày, thành ra vợ chồng không gặp nhau.

Chất-đại-nương nghe nói, vội hỏi có thật không, *Cửu công* nói:

Khi nào ta lại nói dối, hiện người đến báo tin, đang ngồi ở nhà ngoài, nếu em không tin sẽ ra hỏi lại thì hết.

Chất-đại-nương nghe nói sẽ mới tin thêm thật, liền đi báo cho *Trần-công-nương* biết, ai nấy đều lấy làm vui mừng đến cả vợ con hai họ. Ấn bấy giờ cũng vẫn ở sẵn đấy, nghe nói có *Thập-tam-muội* đến, cũng đều tỏ ra ý vui mừng lắm.

Mọi người đều nghỉ chờ, qua khiến nửa buổi hôm sau, thì *Hà-ngọc-phượng* đến quả thật, *Cửu-công* mang vợ con, cùng hai mẹ và *Trần-có-nương* vội vàng chạy ra đón, *Ngọc-phượng* xuống ngựa trước kết vái chào *Cửu công* mà nói rằng:

Kể độ lúc nay không ngờ hôm nay lại còn được trông thấy ân sư.

Nói rồi chào hỏi mọi người, *Chất-đại-nương* mời vào trong nhà nghỉ, hai vợ họ Ấu sau nhau vào bái hiến. *Ngọc-phượng* không biết là ai, *Chất-đại-nương* liền đứng lên giới thiệu cho biết và mới hai người con gái là *Thắng tiên*, *Hải-thiềm* đều đã nhận mình làm mẹ nuôi.

Ngọc-phượng nhìn kỹ hai người con gái ấy dung nhan có vẻ tuyệt trần, lại kiêm có anh hùng, biết nghề là người có võ-nghệ. Hai người con gái ấy cũng liếc mắt nhìn *Hà-ngọc-phượng*, thật là một bậc tiên nữ giáng trần, rồi lấy làm khâm trọng, liền quỳ xuống mà nói rằng:

Thưa phu nhân, chị em tôi lâu nay vẫn nghe tiếng phu nhân là bậc thanh hiền trong nữ giới, ngờ đâu ngày nay lại được hai kẻ dung ngài, nếu phu nhân không kiêm chê em tôi là kẻ sau hèn, cái em tôi tình nguyện làm một kẻ thị-tì, để được sớm chiều tỏ-hầu bên cạnh, thì còn gì vinh hạnh cho bằng:

Ngọc-phượng vội đứng lên dắt dậy mà nói rằng:

Nếu hai tiểu thư đã là con ruột gần gũi ta đây, thì hai nàng ta lại đáng đối là kẻ tri-kỉ, muốn cho được tỏ tình thân mật, chi bằng hai tiểu thư nhận ngay ta làm thầy, rồi ta sẽ truyền bảo võ-nghệ cho, kẻn sau này việc có sẵn ra, sẽ cùng ta đi đến dinh quân, giúp sức cho quan quân dẹp tan quân giặc, vậy chẳng hay hai tiểu-thư ý nghĩ như thế nào?

Thắng-tiên và *Hải-thiềm* nghe nói mừng quá, vội vàng cùng nọp xuống lạy ta và nói rằng:

Kính lạy tôn sư, hai đệ tử này xin hiến theo nhà tôi dạy.

Rồi ai nấy cùng ngồi vào nói chuyện *Ngọc-phượng* lại xin cho ẩn hai đứa con gái của *Cửu-công* ra xem, ông ấm gần đầu mà khen rằng thôi, *Cửu-công* sai và gia ẩm ấy, rồi mời *Ngọc-phượng* sang phòng bên dự tiệc, *Ngọc-phượng* liền hỏi quan khâm sai đi đến đại doanh hôm nào, và có thư tới gì không, *Cửu công* nói:

Quan khâm sai mới đi độ vài hôm nay, nghe nói đường hiểm đã đến thông, phen này quan Khâm sai nhất định độ tan bọn giặc ở nơi Thiên-mục, chẳng mấy ngày nữa sẽ có tin hay gửi về.

Kiệu xong, ta nhẩy cùng đi ngay, quả nhiên cách đó hai ngày, có tin về nói rằng bọn giặc nói Thiên-mục đã dẹp tan rồi, quan Khâm sai đã cho giải bọn tù phạm về tỉnh thành để tống giam, cả nhà đều vui mừng.

Mấy hôm sau, Hách lăng-cô là con gái *Hách-vũ*, *Tạ quynh-hoa* là con gái *Tạ tiên* nghe tiếng *Hà* phu-nhân đến cầu xin vào yết kiến. *Ngọc-phượng* cũng nhận làm đồ-đệ, rồi lấy cái đau sang re, gạo cho bốn người không nghề diễn tập, để dùng về mai sau. Bốn người diễn tập luôn trong mấy ngày, thì *Tạ-quỳnh-hoa* bèn thì được như *Ngọc-phượng*, thì đến *Thắng tiên*, *Hải thiềm*, rồi thứ đến *Lăng cô*, đến nghiêm nhiên là hơn tay nữ tướng rất giỏi.

HỒI SÁU MƯƠI BA

Hà-ngọc-Phượng dạy tập võ nghệ
Chất đại-nương nhắc lại chuyện xưa

Lại nói chuyện *Hà-ngọc Phượng* ở Đặng gia trang tìm bốn người con gái là *Thắng-tiên*, *Hải-thiềm*, *Tạ-quynh-hoa*, *Hách-lăng-cô* làm đồ-đệ, lúc nhàn rỗi dạy bốn người học thêm võ-nghệ. Một hôm đang mong tin tức của quan khâm-sai, bỗng thấy *Bộng-của công* quoi hai hai, tay cầm tin tức thư đi vào đưa cho và nói rằng:

Đây thư của quan khâm-sai gửi về cho tôi đây, xin đưa để phu-nhân xem.

Ngọc-phượng đón lấy, mở ra xem, thấy thư viết như sau này:

« Xa cách tên nhau, lại gần một tháng rồi, gây xin kính chúc lão-bà ngày thêm cường kiện, dẹp gai gây trúc, tháng ngày vui thú chẳng lâm tuổi, tiểu đệ ít sẽ được vui mừng lắm. Tiểu đệ từ sau khi đến dinh quân, mọi việc đều được như ý cả, lại kiêm có *Cố-lăng sơn* khéo tập võ bày mưu, các tướng đều hết lòng ra sức; bọn giặc ở nơi Thiên-mục, hiện đã dẹp tan, nhân đó ở phía Kiến-hà đều chẳng sinh biến. Tiểu đệ sẽ đem Kỳ chân tử nay đến đóng yên đó. Hiện nay tiểu-đệ lại bảo quân sang ngay nơi Bạch tượng, vậy xin phiền lão-bà hãy cho tiện quyền lưu lại ở bên trang, đợi bao gồ dẹp tan xin kiến, hãi được hung-tăng, sẽ định kỳ về tỉnh. Còn như tiện nội là *Ngọc-phượng* nghe đâu đã ở kinh sư ra đi chiến đã đến gần phía đó, vậy xin lão-bà nói cho bết rằng, hiện bây giờ không cần phải đến đinh quân, hễ sắn nay lên nào có sự cần đáng sẽ xin viết thư về sau »

« Tiểu đệ *Ấn-hỷ* bái. »

Hà ngọc phượng xem xong, mỉm cười mà nói rằng:

Nếu vậy đã-đệ xin hãy ở lưu ở đấy, để luyện tập võ nghệ lại cho thuy lắm.

Ngọc-phượng nói rồi, vội lại bảo bốn người đồ-đệ rằng:

(*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu H5 Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ "Kho Sách Xưa Quán Ven Đường"
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Chuyên dạy học để đi thi

4 Bà Victor Hugo

Các gia-tộc không cần phải cho các con em đi xa sang bên Tây học làm gì, vì hiện tại số 4 đường Victor Hugo có dạy đủ các bài vở cùng cách thức ăn ở theo qui-tắc các đại học đường ở Paris.

Các thầy giáo dạy ở đấy toàn là người Pháp và có văn bằng cả. 7,668

Nhà Bản-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

DELEULE & DETOUILLON

76, Phố hàng Trống, Hanoi

Quí-khách nào muốn những xe đẹp thượng hạng mà giá lại rẻ không tốn bằng

CE-DAP TERROT

Thường bảo hành	75 $ 00
Hàng đi đường xa	68 . 00
Hạng đi đường xa	66 . 00
CE-DAP MICYM	
Thường bảo hành	72 . 00
Hàng đi đường	66 . 00
Hạng đi đường xa	54 . 00
CE-DAP « DRAGON D'OR »	60 . 00

"FURAN" Bán chiêu hàng "S.A.F."

FURAN *Standard, sơn đen, 1 máy hãm, đủ đồ phụ, bảo-hành 3 năm, kền thực tốt* . . . . . 52 $

Bảo hành sơn đen, 2 máy hãm, đủ đồ phụ . . . . 55 $

Có « pên hạng nặng » và chân xích . . . . . 58 $

Bán tại: nhà M. DEBOLLE, 116, đường Quan-Thánh, Hanoi

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập từ năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIẤY BỐI SỐ 59

NÊN DÙNG ĐỒ NHÀ NƯỚC!

CHO LÀ COCA. — *Rượu bổ để cho những người ăn no uống bá ở ếu* . . . . . *Mỗi lít:* 2 $ 00

Trước khi ăn cơm nên uống một cốc cái.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước.* *Một chai:* 1 . 25

GRANULE HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt.* *Một chai:* 1 . 25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HEMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh bạo huyết xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai:* 1 . 50

GOUTTES NOFAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai:* 0 . 90

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay. Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu 3002

NHÀ GIỒNG RĂNG

TRẦN-QUANG-MINH

Bản hiệu lập tại phố hàng Bông-Lờ số nhà 199 Hanoi, đã lâu năm chuyên về nghề giồng răng. Giồng đủ các thứ răng trắng, đen, vàng, bạc; nhổ răng, chữa sâu răng, và răng răng đen đánh trắng, răng lệch lạc chữa lại cho đều, nhất là cho có giá gắy hết cả hàm, làm toàn hai hàm răng khác, để sau đẹp hơn răng cũ, mà ăn uống nhai nó cũng giống răng thật không bận bịu gì cả.

Nay bản-hiệu kể mấy thứ giá thường dùng tạm như sau này.

RĂNG		
	Vàng một cái	5p.00
	Bạc một cái	8p.00
	Trắng một cái	5p.00
	Đen một cái	3p.00
	Đen đánh trắng một bộ	8p.00

Giồng nhiều có hạ giá

Các quý-khách quá bộ lại bản-hiệu, hoặc làm hoặc nhổ hay điều gì bản-hiệu đều hoàn nghênh trào-tra & cắt nghĩa minh bạch, và cam đoan làm nhẹ dưới như ý.

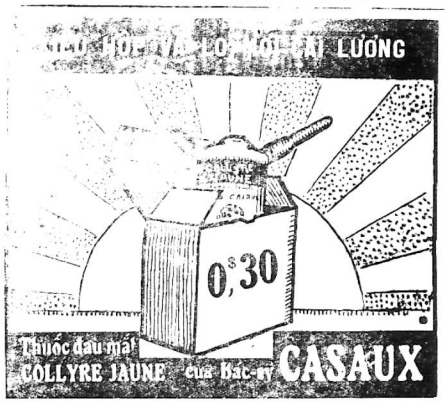
Các quý khách ở tỉnh khác cần một đều quý-tiện làm, hoặc bởi điều gì, xin viết thư về, Bản-hiệu sẽ sở người đến tận nơi làm và giá nhẹ ngay.

Kính cáo

TRẦN-QUANG-MINH

Ouvrier Dentaire

199, Rue du Coton — Hanoi



Bán ở hiệu Bào-chế « CHASSAGNE »
59, Rue Paul-Bert. — Hanoi

Tết đến sau lưng

Đông qua xuân tới, lá lá tết đa đến sau lưng, Trăm cảnh đã hồi xuân, khiến cho lòng người càng thêm vui-vẻ! Trước ngọn gió xuân, trong đám hoa xuân, uống một chén chè Kim-Thái mà thưởng xuân, thì thật là cảm tình chan-chứa, không những thế, trong mùa xuân mà lại dùng chè Kim-Thái làm tặng phẩm thì lại càng qui-hóa nhã-nhặn biết bao.

Chè Kim-Thái có nhiều hạng kể sau này:

Bát-hồng-đào Bạch-kế-quan, Chinh-liên đào, vân vân. Còn nhiều kể không thể xiết, giá cả phải chăng.

Các liệt qui vân lòng chiếu cố bản-hiệu nhất luôn luôn nghênh.

Bản chủ-nhân cẩn-bạch

3 Cantonnais Hanoi télép 480

140 Rue Chinois Haiphong télép 272

THUỐC SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các linh chữa bệnh rất thần-hiệu và dùng vào hạng thuốc lấy thứ nhất để trị các bệnh như là:

HO

HO GIÓ

GHIP (Cảm-Gián-Thời)

HEN

và tóm lại là hết thảy các chứng-bệnh về khí-quản.

Điều-độ uống: Cứ trong hai mươi bốn giờ, dùng từ năm đến sáu thìa cà-phê, ngoài những bữa ăn.

Thuốc SIROP NOFAL đã cho những người đã quá mười lần thấy dùng.

Bán tại tiệm Bào-chế:

CHASSAGNE

Ông LAFON và LACAZE

Bào-chế đã nhất hạng, kỹ nghiệp

59, phố Paul Bert, Hanoi

Giấy nói số 48

TRỊNH-XUÂN-NGHĨA

7, Rue du Chanvre, Hanoi

Lit en fer et en cuivre de Hongkong

Accessoires pour Literie

Sommiers métalliques (toutes dimensions)

Glace de Saint Gobain de toutes dimensions et formes pour ameublement

Grand choix de baguettes pour encadrement et tableaux

Matelas ressorts TROMEY

Lampe à ancheon « Titus »

Depuratif Ribal

Thuốc lọc máu và Bổ-dược

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Depuratif Ribal.

Giá tiền: 0$60

Bán tại hiệu Bào-chế

L. BLANC

31, phố Paul-Bert, Hanoi

Có nhiều thứ rượu bổ trước rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.

Bán tại nhà thuốc Montès nhà ba chuông, 54, Phố Paul-Bert, Hanoi.

"Các quan công nhận là tốt nhất"

Agents d'Annonces en Europe

L. MAYENCE & Cie

DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succ^rs

5, Rue Troncher, PARIS

19, 21, 23 Ludgate Hill LONDRES

Đã đến giờ các ngài phải dùng thuốc rồi

Thường thường các ngài không biết đúng giờ mà vì thế cho nên các ngài chẳng theo đúng những cách chỉ-bảo của quan thầy thuốc hay là những đơn kê ở các vị thuốc của các ngài.

Vậy các ngài hãy nên dùng thuốc của

Hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Chàng Tiền

HANOI

Vì ở đây chẳng những bán thuốc cho các ngài mà thôi, mà lại còn biếu thêm cho các ngài những quà như là:

Đồng hồ báo thức hay là một thức quà gì trong biết bao nhiêu thức quà của bản-hiệu biếu các ngài vê gịp tết này như những bút máy, nước hoa, hộp đựng thuốc lá, rượu mùi, vân vân.....

MỘT LỜI KHUYÊN BÁO RẤT TỐI

Nếu thấy ai mắc phải bệnh suyễn, bệnh hen thì nên mách bảo ngay là dùng thuốc « REMÈDE D'ABYSSINIE EXIBARD », thuốc bột, thuốc viên thành điếu, thuốc nước đều có cả mà cũng nhờ dùng điếu cũng rất tốt.

Thuốc này đã được thưởng nhiều hàng Médailles vàng và bạc, được cả y-sĩ trong y-sĩ cũng đều khen hay, nhiều bệnh nhân nhờ thuốc đó hàng chục người khỏi bệnh.

Đã bốn trăm năm đó, mà nhà thuốc mình vẫn chế ra thứ thuốc đó, thì hiệu thuốc đó ngày càng thêm mới mang, ai thấy kiểu hiệu là thường. Hãy hỏi mua lấy Abyssinie Exibard (CIGARETTES D'ABYSSINIE EXIBARD) cũng tiện-nghiệm lắm.

Trên cái bằng giấy chung quanh hộp thuốc có in đầu hiệu như này mới là thực hiệu:

MARQUE DÉPOSÉE

Gởi bán tại { BLANC, Hanoi
MONTÈS, Hanoi

CHỈ MỘT THỨ RƯỢU BỔ 33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt nhọc, bớt sự xanh sao, mà thêm được cường trang để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-đán mà thôi.

Giá mỗi chai: 2$10

Bán tại hiệu CHASSAGNE

59, Phố Tràng-Tiền

HANOI

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rát da như xà-phòng Cadum rất oán để giữ vệ-sinh cho ngoài da.

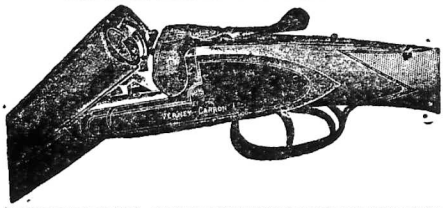
Dùng nó lại còn lợi nữa, vì rằng nó không thấm nước, nó khô mãi cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

DELEULE ET DETOUILLON

76, Rue Jules-Ferry, Hanoi

Súng và thuốc đạn Hiệu « *Verney Carron* »

MUỐN BIẾT TIN TỨC GÌ HAY GIÁ CẢ SẼ TRẢ LỜI NGAY



Nếu ai hay

CẢM và HO

Nếu ai sợ HƯ PHỔI

thì phải LO MÀ ĐỀ MÌNH

thì phải uống

La SOLUTION PAUTAUBERGE

là một vị TRỪ TRÙNG ĐỘC HAY và BỔ RẤT HIỆU

Đừng để chờ tới đau nhiều mới chữa

NGỪA BỊNH HAY HƠN LÀ CHỮA

L. PAUTAUBERGE, 10, Rue de Constantinople, Paris et toutes Pharmacies

GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

Même Mon à Saigon: GRANDS MAGASINS CHARNER

Hai thứ xe đạp hảo hạng

MỀM MẠI
VỮNG BỀN
NHỊẾ NHÀNG

« MORO »

Xe đi đường dài, 1 máy hãm	35 $
Xe du lịch, 2 máy hãm	40 $
Xe thi	48 $
Xe các bà	44 $
Xe trẻ con	35 $

« CLÉMENT »

Xe đi đường dài, 1 máy hãm	52 $
Xe du lịch, 2 máy hãm	55 $
Xe thi	70 $
Xe các bà	75 $
Xe trẻ con	52 $

HAI THỨ XE
HẢO HẠNG
GIÁ HẠ

TẠI GIAN HÀNG BÀY CÁC THỰC-PHẨM
Hàng tốt nhất hạng và không đâu rẻ bằng

Trung Bắc Tân Văn

Bình vàng vạch ngăn đen

TRỪ-TIỆT : GIỐNG RUỒI, MUỖI, BỌ, RỆP, SÂU-BỌ, KIẾN VÀ BỌ-CHÓ, BỌ-CHÉT.

ĂN MÀ KHỔ

Nếu dạ-dầy yếu không tiêu được, thì còn ăn làm gì nữa? Khi bụng đói, chỉ ăn qua-loa gọi là mà lại lo dạ-dầy đau đớn. Thay ôi! ngay mấy miếng đầu, đã thấy đau rồi. Vậy thế mà muốn tránh sự đau ấy, cũng dễ, chỉ dùng:

CHARBON DE BELLOC

Không thứ thuốc nào bằng thuốc dùng trị bệnh đau dạ-dầy, khó tiêu, đói-ôi, cùng các bệnh khác của dạ dầy, và đau ruột, bệnh lỵ, và bệnh đi rửa, rất công-hiệu. Trị được bệnh táo, làm cho biết đói, nói tóm lại, chữa được hẳn các việc của cơ-thể. Vì vậy sau khi thí-nghiệm ở các nhà thương Paris được hiệu-nghiệm, viện Y-học hàn-lâm đã ưng-chuẩn thuốc ấy, là thứ thuốc không thứ thuốc nào thế được.

Bán buôn tại: Maison FRÈRE, 15, Rue Jacob, Paris
Bán tại tất cả các hàng bào-chế

THUỐC BÁNH

SIGMARGYL

DIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA

BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE
Số 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào chế lớn ở thuộc-địa.

RƯỢU GENTIANE SUZE

CHÊ

BẰNG SÂM

Uống bổ và mát

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.

3007

NET MẶT KHÓ COI

Có gì là ta coi thường hơn cái dính cái nhọt nữa không? Vậy mà nhọt sẩy lắm khi làm cho ta mất công nhỡ việc. Vì làm sao? Mặt mày trong trẻo mới ra người khỏe mạnh, ai thấy cũng phải mến, mặt mày đầy những chốc những mụn thì ai cũng sợ, vì người ta nghĩ rằng mình có bệnh gì kín.

Vậy mà chữa mụn, nhọt không khó gì, chỉ bôi thuốc mỡ INOTYOL một vài lần là hết.

Cô đánh ca Lydia ở nhà hát Variétés tại thành Paris có nói rằng:

« Đã được mấy tháng nay tôi lên mụn khắp mặt, đến nỗi mặt mày biến đổi, tôi không giám ra hát nữa. Tôi dùng hết các thứ thuốc mà không đỡ.

Sau tôi chỉ bôi thuốc INOTYOL có một ít hôm là khỏi hết. Quả là một thứ thuốc quý-hoá nó chăng. Tôi thực hâm mộ nó lắm, vì nhờ thuốc của ngài mà tôi được khỏi hẳn. Tôi có mách thuốc INOTYOL cho người quen tôi thì ai cũng phục là thuốc hay».

Xem như thế thì đủ biết rằng thuốc INOTYOL thần hiệu vô song. Chữa các bệnh ngoài da như lở ngứa, mụn nhọt sẩy đều khỏi hết.

Hỏi mua INOTYOL ở các hiệu thuốc

INOTYOL

Urocédrol Gallo

Thuốc mới trừ bệnh lậu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, và trị bệnh rất chóng

BÁN TẠI:

Hanoi, hiệu Chassagne.
Haiphong, hiệu Broussiche

RƯỢU BẠT-HÀ **GET-PIPPERMINT GET** rượu này uống để mát mẻ và mất khan tiếng.

Agences d'annonces en Europe:
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT, PARIS (IXe).

Không khô, không nhờn, nhưng rất mị da, thiết có tinh-chất rất tốt để thấm vào và lót da cho da mềm mại. Ấy là:

CRÈME-SIMON

đã làm cho da mặt mất hẳn các trứng-cá và nốt-ruồi, mà da lại vừa đẹp vừa mị.

CÁCH DÙNG. — Sau khi đã rửa mặt bằng thứ xà-phòng Simon bỉ thì lấy một ít Crème Simon xoa lên mặt khi còn hơi ướt. Rồi sau lấy khăn bông lau sạch đi, và xoa một ít phấn Simon thơm.

CRÈME-SIMON
PARIS

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

TƯ BẢN DỰ ĐỊNH : Francs **72.000.000**

TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN ĐẾN NGÀY 31 DÉCEMBRE 1927 : » **85.500.000**

HỘI-ĐỒNG TRỊ-SỰ :

Chánh trị-sự : M. STANISLAS SIMON, Chánh-hội-đồng trị-sự công-ty hỏa-xa Vân-nam ;

Phó trị-sự : M. PAUL BOYER, Chánh-hội Thương-cục Comptoir National d'Escompte de Paris ;

Tổng quản-lý chủ-nhiệm : M. RENÉ THION DE LA CHAUME, Nguyên thanh-tra Tài-chính-bộ.

Công-việc bản ngân-hàng kể như sau này :

In các thứ giấy bạc.

Mua bán các trái-phiếu, ngân-phiếu, các giấy nhận tiền đi đường, gởi tiền đi bằng điện-báo hay bằng thơ-từ cho các nơi có chi-điểm ông là các viên quản-lý của ngân-hàng ở những thị trường to tại khắp thế giới.

Gởi tiền đi khắp các nơi ở Đông dương.

Mở các quỹ cho vay tiền và gởi tiền, bất cứ thứ nào, hoặc có hạn định, hoặc không hạn-định (xin xem bản ông hỏi về việc này).

Cho vay tiền trước về cầm trái-phiếu, nhà cửa, hàng hóa, đồ vàng đồ bạc.

Nhận mua bán những trái-phiếu khắp các thị-trường, nhận hối tiền giấy những lợi-tức, công nợ ở khắp các thị-trường, và nhận giữ hộ những trái-phiếu.

Nhận trả tiền trước những trái-phiếu khắp mọi nơi, và nhận đổi hộ các tiền tài và việc buôn khắp Toàn-cầu.

Đổi chác các thứ tiền bạc hoặc trả ngay hay trả dần. Mua và bán các thứ tiền ngoại-quốc.

Giao-dịch các công việc thuộc về ngân-hàng ở Đại-pháp, Viễn-đông và các ngoại-quốc. Tại Hanoi và Haiphong có cho thuê tủ bạc.

Điểm-Lưu-Tín-Diện : INDOCHINE

GIÁ NÓI : Hanoi số cũ 501.
Haiphong 26 et 219.
Namdinh 90.
Vinh 45.

Do Võ Phi Hùng Cựu H5 Petrus Ký (67-74) tặng huynh trưởng Đặng Chí Vinh Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cần Thơ

Supplément au Trung-Bắc Tân-Văn

GIÁ MUA CÓ HẠN

	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiềnước

N° 3582 du 28 Février 1929

TRUNG-BẮC BUỔI TRƯA

Phụ-trương số 20 — (Tờ phụ-trương này ra từ trưa hôm 27 Février 1929) — Mỗi số: 1 xu

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 65, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

PUBLICITÉ
Annonces la c/m. 0$60
Réclames — 1.00
Consulter les tarifs pour contrats de longue durée

DOCJ SACHQ

Người Việt-nam ta có tiếng là một dân-tộc hiếu-học, rất ưa đọc sách. Mà không cứ là người đã học nhiều rồi, hay là chức-phận được nhàn, chuyên làm những việc văn-chương giấy má; những người chức phận tỉ-tiểu hoặc phải làm những việc vất-vả, hễ khi nào được rảnh cũng là cầm quyển sách hoặc tờ báo mà xem. Khi xem báo, chẳng những là xem cho biết những tin vặt hàng ngày, lại còn xem cả đến những bài nghị-luận, những bài văn chương nữa. Duy chỉ tiếc có một điều rằng hay ưa riêng những lối văn tiểu-khiển, nhiều hơn là những lối văn bổ-ích, nghĩa là những lối văn dạy cho mình biết thêm được điều gì hoặc gợi cho mình có tư-tưởng.

Nghiệm ra những lối tiểu-thuyết của Tàu xem nó vui mà không cần phải nghĩ, cho nên người nước ta đọc nhiều; mà những sách Tây thì hơi đài-dòng, có khi phải đọc tới bảy tám trang sách mới rõ được một câu chuyện, trong sách Tàu tóm lại mươi dòng chứ mà thôi. Nhà làm văn Tây thường khi kể những việc hành-vi của các vai chủ động trong chuyện, thì lại có ý xét cả từ cái tâm-lý người chủ-động, để khiến cho độc-giả tự biện ra cái nhân-quả câu chuyện là thế là thế. Cũng có khi là rườm thật nhưng mà người đọc sách khi đã hiểu những tâm-lý cao thượng, hoặc khi khôi, của người chủ-động thì luyện được chí-ý của mình, để mà cứ chỉ cho nó có nghĩa lý, cũng là một điều hay lắm vậy. Đến như trong những sách tiểu-thuyết Tàu, hướng chỉ tả chân cho chóng biết chuyện mà không giải tâm-lý, hỉ thành ra độc-giả xem xong câu chuyện chịu rằng to-ám, chịu rằng quái-lạ, chịu rằng tài-tình, mà không được biết cái tâm-lý của người chủ-động, thì thường coi các bậc chủ-động trong chuyện là những bậc phi-thường, cách cử-chỉ nghĩa-lý thế nào không hề hiểu rõ được, khiến cho độc chuyện hay hỉ-ám-ắc khen người trong chuyện, mà đành rằng những người trong chuyện không phải là một thứ loại người với ta.

Đó là một chỗ ương-bệ của hai lối văn-chương Đông Tây, còn nhiều điều ương-bệ nữa.

Xét ra muốn luyện cho người nước ta hiểu được, theo được người Âu Tây trong mọi cách cử-chỉ ở đời, thì cần phải cho người nước ta đọc những sách Tây hay. Mà cái lẽ ranh-cạnh đời nay nó bắt buộc người nước ta không kì quí liệu, cũng phải hiểu phải theo những cách cử-chỉ của người Âu Tây mới được.

Trong hai mươi năm nay, tôi hết sức dịch những sách hay ra tiếng ta, là cốt để đạt cái chủ nghĩa ấy.

Bởi rằng cái chủ-nghĩa của tôi, tính có không có phản-đối với cái mục-đích khai-hóa của quí-quốc bảo-hộ, chẳng những không phản-đối mà inh cơ việc dịch-sách lại lợi cả hai bên, cho nên quan Thống-sứ *Robin* đã sẵn lòng ân rợ, mà giúp cho những sách dịch có hề bán được rất rẻ, để mà tranh đoạt lấy cái lòng in dùng của người đọc sách, khiến cho những tư-tưởng hay của Âu-Tây phổ-cập quốc-dân.

Hiện nay dịch văn hư-xứ chúng ôi đã in ra được chừng năm sáu mươi quyển sách, mỗi quyển chỉ bán có năm xu. Nay mai sắp mở ra một tiệm để bán hứ sách ấy ở chỗ đầu hàng Gai, trông ra bờ hồ Hoàn kiếm cho tiện tiếp các quí-khách đến mua.

Bây giờ ai muốn mua những sách ấy, xin cứ lại bản-quán.

V.

Cái quyền công dân với đàn bà nước Pháp

Quan thủ-tướng Poincaré đáp lại lá đơn của các đại-biểu cuộc hội-nghị bảo hộ nữ-quyền có nói ngay từ bây giờ, chánh-phủ định tán-thành một bản dự án luật pháp cho đàn bà được quyền dự bầu và ứng cử hội-viên thành-phố, nhưng hiện thời không thể cho đàn bà làm đại-biểu để bầu-cử nguyên lão nghị-viên được.

Kuôcq ngu'w mo'iq
ă ơ ư thì viết a' o' u'
đ viết d, đ viết y, q viết k
Na'm yâuq:
sa'cq, huyềnf, na'ngj, hỏiz, ngaw
q f j z w

HAIF DAMF

Thư Sơn-phong khai-bút gửi cho Hi đình

(Năm ngoái chẳng may mang công mắc nợ)

Êm tai phách suối đan thông,
Chim kêu vượn hót con Ông nằm khàn,
Sực đây thấy xuân, ả lết nát,
Vội cầm cây bút vội khai-bút.
Khai gì? viết xuống bác Hi-đình,
Cung-chúc-tân-phát bác một chút.

Viết rằng:

Đành đã năm Rồng bác kém tươi,
Mừng sang năm Rắn được như lời,
« Xuân về đưa cả năm giời (1) lại,
Sạch nợ lông-lươn mặc sức cười ».

Sạch nợ lông-lươn mặc sức cười,
Thưởng xuân ta hát một chầu chơi,
« Chuyện ông chùa Chềm, trò con Chạch »
Sẽ đặt đầu bài hầm cũng vui!

Bài hầm

Người ta chùa Sết chùa Đầu,
Mà ta chùa Chềm tiếng lâu muôn đời.
Nợ như chùa Chềm là ai,
Ngày nay có Nguyễn-văn-Tài cũng kỳ.
Hoàng hôn đặt gối tâu quỳ:
Trước sân có bọn Setty vào chầu.
Rồng bay kỷ-tị năm đầu,
Muôn tâu: con Chạch chuẩn đâu mới về.
« Khất lân » hai chữ chùa phê.

Sơn-phong

(1) Đàn giời là Nữ phái, vì chữ *Phái* là con *giời*.

Paksé bị mưa bão

Quan cai-trị chủ tỉnh Paksé có điện rằng vì mưa bão lớn cho nên đường Paksé, giáp giới Cao-mên bị ngập một phần. Cây cối đổ nhiều chẹn ngang đường không đi được. Khi nào đường lưu thông được sẽ có điện tin báo sau.

Việc Trung-hoa

Ngày 19-20 2-1929

Tin Trương-học-Lương

Bệnh tình Trương-học-Lương không biến đổi lắm, nhưng vì nghĩ đến sự cha chết, nên thuốc uống phải đến thầy thuốc ba nước xem xét cẩn thận rồi mới dùng.

Trừ tục mê tín

Viên trưởng-bộ nội-vụ là Tiết-đốc-Bật vì lẽ muốn cách trừ phong-tục mê tín ở dân-gian, và cấm chỉ việc tịch một miếu vũ trái phép, đã ban hành điều lệ mới, qui định phương pháp đem miếu vũ đổi làm nhà ở cho công chúng ở.

Hội toàn quốc đại-biểu lần thứ ba

Hội trung-ương thường-vụ ủy viên đã quyết định ngày khai-hội toàn quốc đại-biểu lần thứ ba, dự toán tổng ngạch là 299 958 đồng, giao chánh phủ Quốc-dân sức cho bộ tài-chính trích sẵn để chi dùng.

Tin Phùng-ngọc-Tường

Có tin rằng Phùng-ngọc-Tường phen này bỏ Nam-kinh về Hà-nam, vì thấy các phương đối với mình cảm tình rất ác liệt và phản đối quân Phùng vào Sơn-đông. Lại có tin rằng hội trung-ương chính-trị ở Giang-ninh đã chuẩn cho Phùng-ngọc-Tường sau khi quân Nhật rút về rồi, được phái quân bắn-bộ vào Sơn-đông đóng giữ.

Trước có tin rằng Lộc-chung-Lân là bộ-trưởng của Phùng, trở về Hà-nam, là tin đồn sai, biện Lộc vẫn ở Nam-kinh giữ chức quân bộ thứ-trưởng và quyền nhiếp chức trưởng-bộ ấy trong khi Phùng đi vắng.

Thế lực tả phái

Thị-tảng bộ Giang-ninh đã điện mời Uông-tinh-Vệ về nước để dự cuộc hội nghị đại-biểu lần thứ ba.

Lại có tin Vu-hữu-Nhiệm thay Đàm-diên-Khải làm trưởng-viện hành-chính.

Coi đó đủ biết cái thế lực tả-phái đã làm lay-động được địa-vị của hữu-phái để đối kháng đảng-bộ trung-ương.

Mời các nước dự lễ an-táng Tôn-Văn

Bộ ngoại giao của chính-phủ Quốc-dân ngày 13 février đã phái chuyên-viên đem tờ chiếu-hội đến Thượng-tải để gọi cho các lãnh-sự chuyển đệ cho công sứ 16 nước: là Anh, Mỹ, Pháp, Nhật, Ý, Đức, Thụy-điển, Bồ-đào-nha, Ba-tây, Hà-lan, Na-uy, Cổ-bá-Tiệp khắc (Tchécoslovaquie, Tây-ban-nha, Ký lợi-thời, Đan-mạch. Tờ chiếu-hội ấy nói là di-hài đại-tướng tổng-lãnh thứ nhất dân-quốc Trung-hoa là Tôn-văn Sơn tiên-sinh, dịch đến ngày 1er Juin này sẽ làm lễ quốc-táng ở thủ-đô (Nam-kinh) mời các nước đến kỳ phái viên đến dự lễ, cho thêm vẻ long trọng.

Chính phủ Quốc-dân sẽ dựng sứ-quán mới cho 18 nước ở Nam-kinh

Sau khi chính-phủ Quốc dân đã định đô ở Nam-kinh, nơi đó sẽ thành ra cái điểm trung-tâm chính-trị, sứ quán các nước cũng sẽ phải rời xuống đó cả, vì vậy chính phủ Quốc-dân đã trù hoạch một số tiền 320 vạn đồng để kiến trúc sứ-quán mới cho 18 nước.

(*Dịch báo Tân*)

Ngày 26 Février 1929

Tỉnh Hồ-bắc với chánh-phủ Nam-kinh

Thượng-hải. — Người ta lấy làm quan tâm về việc viên chủ-tịch ban Hội-đồng Chánh-phủ ở Hồ-bắc bị trục, và trù-tính các phương-sách lập một phụ ban chính-trị ở Hán-khẩu, để tự tra xét cái vấn-đề ấy, không phải hỏi ý-kiến chánh-phủ Nam-kinh.

Các quan chức cho rằng tình thế nguy ngập và không khéo sẽ xảy ra chiến-sự.

Tưởng-giới-Thạch hiện đương ngồi ở quê đã có điện kỳ gọi về, thì đã tới Thượng-hải chiều hôm chủ-nhật. Sau khi hội-kiến với các tướng-tá, thì Tưởng lại đi ngay ban đêm.

A.R.I.P.

Việc báo cử nghị viên ở Pháp

Ngày chủ nhật vừa rồi ở quận Gard, và quận Somme có tuyển-cử nguyên-lão nghị viên.

Ở quận Gard, M. Jean Bosc nguyên nghị viên về đảng cấp-tiến, đến lần bỏ về thứ hai được 399 vé, trúng cử thế chân cho M. Grémieux tạ thế. M. Daude về đảng xã hội được 202 vé.

Ở quận Somme, M. Bourdeau về đảng công hòa, đến lần bỏ về thứ ba được 669 vé trúng cử, thế chân cho M. Klotz từ chức. M. Jourdain được 599 vé.

Tại khu thứ nhất tỉ Périgueux, báo cử thứ dân nghị viên, M. Georges Bonnet, nguyên thương-thư, về đảng xã-hội cấp-tiến được 7.220 vé trúng cử, thế chân cho bác-sĩ Gadaud, trúng cử nguyên-lão nghị-viên. M. Lacombe về đảng công-sản được 2 223 vé, và M. Albert Willm về đảng xã-hội độc-lập được 1.801 vé.

Vua Boris nước Bảo với cái lễ mừng năm mới

Cái tục đi mừng năm mới, phiền cho cả người mừng lẫn người được mừng.

Vì vậy quan giám quốc Doumergue nước Pháp không theo lễ nghi cũ, bãi cả việc tiếp quan khách ở điện giám-quốc ngày hôm tết nguyên-đán.

Nhưng vua Boris lại cải-lương một cách tiện lợi hơn, là hạ chỉ rằng: ai nộp độ một trăm đồng levas (độ 25 francs) cho viên chức coi việc lễ-nghi, là được miễn tất cả các lễ nghi về hôm ấy.

Cái cách cải-lương ấy nghe đâu chỉ có mấy viên quan ngoại giao ít tuổi là không ưng mà thôi, vì bãi lễ mừng năm mới thì mất một cái dịp bận phẩm-phục, mà người có phẩm-phục thì ở bán-đảo Balkan, bọn phụ nữ còn chuộng lắm.

Hội-đồng đề hình

Như lời *Trung Bắc đã* đăng hôm qua, Hội-đồng đề hình nay mai sẽ họp, do quan giám-đốc chính-trị Brides chủ tọa. M. Brides hai năm trước đã chủ tọa Hội-đồng xét việc đảng Phan bội-Châu.

Kỳ Hội-đồng này sẽ xét việc Hoàng-thúc Gi và mấy người phải bắt bữa nọ bị truy tố vào việc làm mất sự trị an của Bảo-bộ.

Xuân thủ đàm ân

BẮC GIANG

Tùng cửu phẩm văn giai (9-2): MM. Ngô-văn-Mùi, chánh tổng Cẩm-bảo, huyện Hiệp-hòa; Ngụy-ngọc-Bích, chánh hội Dương-mai, huyện Yên-dũng; Dương-ngọc-Lịch, lý trưởng Đạo-quan, phủ Lạng-giang; Nguyễn-xuân-Nông tức Trạch, quán làng Đa-ngưu, huyện Văn-giang; Nguyễn-đình-Chí, tổng sư, quán làng Tiên-ngô-ân, huyện Việt-yên.

Chánh cửu phẩm bá hộ (9-1): M. Ngô-văn-Đức, chánh tổng Quế-trào, huyện Hiệp-hòa.

Tùng cửu phẩm bá hộ (9-2): MM. Đào-đình Sao, thư ký phụ biện sở Công chính Bắc-giang, quán làng Hùng-xá, huyện Ý-yên (Nam-định); Đào-Kiên, chánh hội Ngưu-uyên, huyện Yên-dũng; Trần-xuân-Thu, chánh tổng Kiên-lao, huyện Lục-ngạn; Nguyễn-văn-Ngoại, chánh tổng Cần-doanh, phủ Lạng-giang; Giáp-văn-Thuyết, chánh tổng Hữu-thương, phủ Yên-thế; Nguyễn-văn-Viết, phó tổng Cổ-dũng, huyện Yên-dũng; Trịnh hữu-Cân, chánh hội Thọ-châu, phủ Lang-giang; Vũ-chí-Ngân, lý-trưởng Phương-nhân, phủ Lạng-giang; Giáp-văn-Hợp lý trưởng Tuy-lộc-sơn, phủ Yên-thế; Tổng-văn-Hà, lý trưởng Tiên-nhiên, huyện Lục-ngạn; Trần-đình-Thìn, chánh khán-bộ, quán làng Lê-xá, huyện Duy-tiên (Hà-nam); Trịnh xuân-Sưu, quán làng Thổ hà, huyện Việt-yên.

Phó quản cơ (4-2): M. Vũ-quý-Bang, phó quản khố-xanh, quán làn Phương-đái, huyện Thanh-quan (Thái-bình).

Tùng cửu phẩm đội trưởng (9-2) M. Nguyễn-Dung, bếp khố-xanh, quán làng Quần-phương đông, huyện Hải-hậu (Nam-định).

BẮC-KẠN

Chánh cửu phẩm văn giai (9-1): M. Vi-văn-Thu, phó-tổng Nam-mâu, châu Chợ-rã.

Tùng cửu phẩm văn giai (9-2): M. Chu-văn-Thanh, tổng-sư, quán làng Lang-ngâm, châu Ngân-sơn.

Tùng cửu phẩm bá hộ (9-2): MM. Hứa-văn-Ca, lý-trưởng Hà-vĩ, châu Bạch-thông; Mã-ngọc-Quế, lý-trưởng Phương-viên, châu Chợ-đồn; Đồng-văn-Học, lý-trưởng Bằng-châu, châu Chợ-rã; Triệu-văn-Long, chánh mản mục Đông-phúc, châu Chợ-rã.

Dịch-văn-Tử, lý-trưởng Hương-nê, châu Ngân-sơn; Lý-quang-Minh, lý-trưởng Lang-ngâm; Ban-khánh-Chiến, chánh mản mục Thượng quan, châu Ngân-sơn.

Hoàng-văn-La, phó-tổng Quảng-khê, châu Chợ-rã; Nông văn-Tam, phó-tổng Lương-hạ, châu Na-rì; Đặng du-Phong, phó mản mục Vân-tung châu Ngân-sơn; Hà đức-Lộc, lý trưởng Thanh-vân, châu Bạch-thông; Hoàng văn-Tang, phó-tổng Yên-tĩnh, châu Bạch-thông; Cầu-văn-Eng, lý trưởng Xuân-la, châu Chợ-rã; Hoàng văn-Trang, phó tổng Đông-viên, châu Chợ-đồn; Triệu nguyên-Kinh, chánh mản mục Đông-xa, châu Ngân-sơn.

Tùng bát phẩm đội trưởng (8-2): MM. Hoàng văn-Phương, châu đoàn, quán làng Hạ-hiểu, châu Chợ-rã.

Tùng cửu phẩm đội trưởng (9-2): MM. Hoàng văn-Đạo, tổng đoàn Hạ-hiểu, châu Chợ-rã; Nguyễn duy-Bách, tổng đoàn Nông-thương, châu Bạch-thông, Triệu đình-Đăng, phó tổng đoàn Nông-thương, châu Bạch-thông.

Đinh như-Bỏ, xã đoàn Vu-mươn, châu Bạch thông; Nông văn-Hội, tổng đoàn An-hậu, châu Na-rì; Hứa văn-Phúc, xã đoàn Cao-kỳ, châu Bạch-thông; Lục v-Tương, xã đoàn Nghiêm-loan, châu Chợ-rã; Nông-văn-Vinh, tổng đoàn Bang-tức, châu Ngân-sơn.

Các thư từ gửi sang Pháp bằng tàu bay

Có tin rằng những thư-từ ở Bắc-kỳ gửi đi chuyển xa liền cấp-tính vào Saïgon bữa nọ để mang bằng tàu-bay sang Pháp có đến hai-mươi bao lớn.

Các phi-công Le Brix và Paillard đáng lẽ chở bưu tới Saïgon thôi, song vì máy của phi-công Costes hỏng không đi Hanoi được, cho nên hai phi-công kia khi tới Saïgon định bay luôn ra Hanoi.

Có lẽ vì thế mà nay phủ Toàn-quyền lại thông báo như sau này:

Các thư-từ gửi bằng tàu-bay từ Đông-dương sang Pháp trong cuộc bay thử vào cuối tháng hai, đầu tháng ba này, ngoài số tiền tem thường lệ, lại phải trả thêm một khoản tiền *cước* nữa, cứ mỗi 10 *grammes* hoặc kém 10 *grammes* định là 0$30.

Trên bì người gửi phải đề thật rõ chữ « *par avion* » (bằng tàu-bay).

Các thư-từ nào có đề chữ *par avion* mà không dán *tem* bay là đến không có thể sẽ không được gửi bằng thư-bay mà sẽ gửi đi đường thủy.

Va'n tâpj « Kiêuf »

Lối văn tập « Kiều » thi phi những tay thâm ư văn Kiều, và thuộc Kiều lắm lắm mới có thể làm nổi. Bản-quán tiếp được nhiều bài của cô B. là một bậc hoa-khôi ở 24 gian gió đến thì được biết rằng cô có cái biệt tài về văn tập Kiều vậy xin mở riêng ra mục này, để đăng các lời chân ngọc của cô đã thái-thủ ở trong tập danh-văn nước nhà « à diễn tả ra. Hoặc các bài văn tập Kiều nào mà có cái đặc sắc như văn cô B. thì đều đăng vào mục này.

Thưa ông Hi Đình

Tôi mới có mấy câu chuyện vui cùng ông trong đám hoa-tửu, thế mà ông đã vội tin là người biết ăn biết nói, cho dự vào làng Hải-vân, vậy ông thực là bạn trí-kỷ với chị em tôi, và ông lại biết rõ sản-cước tôi nữa, vậy trước hết xin có câu đã tạ bạn tri-âm, và sẽ nhờ chị nào tiếng tốt hơn tôi đề hầm hộ.

« Càng người một hội một thuyền,
« Ngẫm lời phong nguyệt nặng nguyền [non sông.
« Tình riêng chàng lại nói cùng,
« Đỡ lòng thi phụ tấm lòng với ai,
« Khôn lẽ chối lời ».

Cô B.

VIỆC HANOI

THỜI TIẾT

Lúc 10 giờ sáng: 26 độ

Cuộc đấu-xảo thuộc-địa quốc-tế tại Anvers

Quan cai-trị hạng nhất Chatel (Yves Charles) tổng sự tại Đông-dương kinh-tế cục ở Paris nay cử làm đại-biểu cho xứ Đông-dương trong cuộc đấu-xảo thuộc-địa quốc-tế Anvers về năm 1930.

Hộ thất có dịch trân bỏ

Vừa có nghị-định yết rằng hộ thất ở thành-phố có bênh dịch trân bỏ.

Đấu giá

Chiều 26 février, hồi 4 giờ, tại sở lục-lộ Bắc-kỳ đã đấu giá đắp rộng con đường thuộc-địa số 2, ở tỉnh Phúc-yên.

Công-việc làm định là 11.470p.00

Các người đến bỏ thầu như sau này:

MM. Nguyễn-thế-Chuyên bỏ hạ 10 %.
Lương-Vinh et Vương-tri-Chính, bỏ hạ 20 %.
Trương-trọng-Vọng bỏ hạ 17 %.
Ng-đình-Cung, bỏ tăng 22 %.
Đoàn quốc-Thái et Hoàng-ích-Phước, bỏ hạ 18 %.
Ng-đức-Mai, bỏ hạ 6 %.

MM. Vinh và Chính được tạm thầu.

Mất đồng hồ mạ vàng

M. Hoàng-ngọc-Tân, học-sinh trường Thuốc, trình rằng hôm vừa rồi, đi chơi ở bờ hồ Hoàn-kiếm, bị kẻ cắp ăn cắp cái đồng hồ mạ vàng, « Trib », số 288, 911, giá 235 francs.

Những kẻ khốn nạn

Hai bà lão một người tên là Nguyễn-thị-Chê 70 tuổi, quán ở Vũ-bản Nam-định, và một người tên là Nguyễn-thị-Nuôi 64 tuổi, quán ở làng Dầm, tỉnh Hanam, thấy đi ăn xin ở trong thành phố, vậy linh cảnh-sát đã bắt đề đưa về quê.

Hai con hát bị kiện

Theo lệnh quan biện-lý Hanoi sở một thám đề cho lấy khẩu cung hai người con hát, bị một người tên là Nguyễn-văn-Hiền, ở Haiphong kiện là tiêu tiền trước và bội tín.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Lại một chiếc tàu chở hành khách quá số

Sở Cảnh-sát vừa làm biên-bản phạt Ly-Yam cai tàu *Wo Binh* vì chở hành-khách quá cái số được phép, là trái với điều thứ 2 trong chỉ dụ ngày 15 Août 1928.

Các bến tàu đi, sở Cảnh-sát năng kiểm-soát như thế cho thì cái nạn đắm tàu cũng đỡ được nhiều.

Một người chết đuối

Mại-bản tàu *Chung-On* ở Nam-định đến có trình cảnh rằng khi qua Binh-yên có một người hành khách xuống tàu, vì tìm vào bắc vào tàu không khít mà người ấy ngã xuống sông. Tìm hồi lâu mới thấy xác.

Tin Trung-kỳ

HUẾ

Đa bóng thi

Hồi 3 giờ chiều ngày 21 février tại hội Thể-dục có bày cuộc đá bóng thi của hai hội đá bóng người Tây tại Tourane và Huế đã thi nhau. Chiều ấy người Tây người Nam đến xem đông lắm, hai bên tranh đấu nhau lắm ngon rất tài tình, rốt cuộc thì hội Ballon ở Huế hơn được 2 vàn.

Thả chơi xuân ở nhà quê

Năm nay cái thú chơi xuân ở chốn thôn quê chẳng thua gì ở thành-phố, vì sự ca xướng thì làng nào cũng có rạp hát, sự đỗ bác thì làng nào cũng có đôi ba sòng bài-chòi bát-điểm, những nơi ấy đêm ngày tấp nập chẳng thiếu gì người chơi xuân. Xem như năm nay thì cái thú-vị chơi xuân nơi thành-thị và chốn thôn-quê chẳng khác gì nhau vậy.

Trộm trâu

Ở xứ này có bọn trộm trâu rất tài tình, một đứa bắt được con trâu đem ra nơi khoảng vắng trong giây lát thì con trâu biến mất. Mới rồi tại Ân-hòa có nhà kia mất con trâu trong lúc ban đêm, liền khi mất đã đò được dưỡi theo, khi đến nơi thì thấy con trâu biến rồi, chỉ còn mấy vũng huyết là cái dấu tích, cách trộm trâu ấy khá lắm lo cho các gia-chủ vậy.

SINH, TỬ, GIÁ THỘ

SINH

Phạm-văn-Năung, con M. Phạm-văn-Hỏi buôn bán.

Nông-thị-Duyên, con M. Nhữ-văn-Nhạc coo.e.

Ng-thị-Đễ, con M. Ng-đình-Gụ, buôn bán.

Nguyễn-mộng-Loan, con M. Ng-yễc-văn-Sinh, thư ký.

Ng-đặt-Thuận, con M. N.-đặt Tiếr, bọc trẻ

Vũ-văn-Lộc, con M. Vũ-văn-Long, thư ký.

Ngô-vi-Bích, con M. Ngô-vi-Châu, thư m-y

Lều-thị-Ngọc con gái, con M Lều-thọ-Du thợ khắc.

Phạm-thị-Nộ', con M. Phạm-thế-Thạch, thư ký.

Ng-yễn-quang-Cẩn, con M. Ng.yễn-quang-Lợi, làm máy.

Vũ-đình-Trung, con M. Vũ-đình-Minh buôn bán.

Hồ-thị-Lâm, con M. Hồ-sĩ-Cải, thư ký.

Lê-như Ngọc con M. Lê-ngọc Lễu, buôn bán.

Đỗ thị-Hiền, con M. Đỗ-hữu-Hoàng coolie.

Ngô-v-Minh, con M. Ngô-v-Tân, buôn bán.

Lê-thị Nhâm, con M Lê-đình-Hưng tức Mẻ Ký, buôn bán.

Đinh-v-Tị, con M. Đinh-v-Bảo thợ mộc.

Lê-mạnh-Chinh, con M. Lê-mạnh-Liêm, buôn bán.

Ngô-văn-Kinh con M. Ngô-văn-Cang, thợ đồng thiếc, ở 24 phố Đỗ hữu Vị.

Nguyễn-thị-Tích con M. Nguyễn-văn-Hải, buôn bán, ở 54 phố Phúc-kiến

Lương Phú Xuân (khách) con M. Lương Ấy, buôn bán ở 40 phố hàng Cá.

Nguyễn-hữu-Tuyến, con M Nguyễn-hữu-Tuyển, buôn bán ở làng Đông-ngạc.

Nguyễn-thị-Thách con M. Nguyễn-Tâm, tham-tá tòa Sứ, 29 phố Vĩnh-toàn.

Phạm-hữu Mạch con M. Phạm-văn-Trí, buôn bán, ở 17 bis phố Hàm-long.

Lê-văn-Thêm con M. Lê-văn-Sự làm gạch, ở Cầu ca, (Gia Lâm).

Trịnh-văn-Cảo Trịnh-văn-Mẫn, thợ may, ở 57 hàng Bạc.

Trần-thị-Tiếp con M. Trần-văn-Kế, coolie, ở Cầu Đất.

TỬ

Nguyễn-thị-Tịch, 27 tuổi, ở 43 phố hàng Đường.

Vũ-thị Quí 57 tuổi, ở 35 đường Sinh từ.

Các cuộc vui tối nay

Cinéma Palace : Othello.
Cinéma Tonkinois : Le démon des mers.
Cinéma Pathé : Les Bêtes des mers.
Quảng-lạc: Quốc Trọng Lân Bê (Trang đề)
Sán nhiên : Tuấn Ty

Tin-tức về việc thương-mại

GIÁ THÓC GẠO :

Gạo hạng nhất, một tạ		11 $ 30
— nhì,	—	10 40
— ba,	—	9 50
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô	—	6 60

THỜI GIÁ QUỐC TRÁI :

Ngày 15 Février 1929

3 °/.	hoãn dần		77 f 50
3 1/2 °/.	hoãn dần		77 f. 50
4 °/.	vĩnh viễn	1917	86 f. 90
4 °/.	»	1918	85 f. 30
6 °/.	»	1920	101 f. 90
5 °/.	hoãn dần	1920	117 f. 60
4 °/.		1925	122 f. 10

Ngày 23 Février 1929

3 °/.	vĩnh viễn		71 f 40
5 °/.	1915-1916		97 f. 45

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước : 12 f. 30.

CÁC TIN TÀU

Tàu *Cap Varella* ở Haiphong sẽ chạy hải-giới đi Saigon ngày 1er mars hồi 7 giờ sáng.

Tàu *Bougainville* ở Dj bouti đã chạy đi Colombo ngày 14 février.

Tàu *Porthos* ở Marseille đã chạy đi Tàu và Nhật ngày 8 février.

Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp đến ngày 28 février hồi 8 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon rồi chuyển sang Tàu *Compiègne*, chừng ngày 5 mars thì chạy.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 4 phút tối thứ tư 27 février.

Tàu *Hanoi* đến ngày thứ năm 28 février hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong, đường Pakhoi, Holhow, Port bayard các thư từ ở Hanoi đem xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ 16 sáng hôm ấy.

CÁC VIỆC LÍNH TRUNG VÀ ĐẤU-GIÁ

Ngày 28 Février 1929 hồi 16 giờ. — Tại sở Công-chính Hanoi (lĩnh trung việc đắp thêm đê sông Trà-lý tỉnh Thái-bình (chia làm 2 lô).

Lô thứ ba bên tả ngạn, từ Đông-đao đến Phương-tao km 49 đến 66.

Lô thứ bảy, bên hữu ngạn từ Đông-đào đến Mễ-sơn, km 172 đến 206.

Điều lệ xem tại sở Trị-thủy (Service Hydraulique Hanoi và tại tòa sứ Thái-bình.

Ngày 16 Mars 1929 tại phòng ấy coi hồi cống Haiphong (Port Autonome) đường Francis garnier Haiphong đấu giá bổ thầu làm rộng thêm đường đê Cửa-cấm, từ Port Autonome đến địa giới phía đông thành phố Haiphong.

Ký-quĩ tạm 430 đồng.

Điều lệ xem tại phòng giấy quan chủ sự sở Port Autonome Haiphong đường Francis Garnier và tại phòng giấy quan chánh kỹ sư Service Marit me phố Jules Ferry Haiphong.

Ngày 2 Mars 1929 hồi 9 giờ. — Tại sở Bưu-điện Hanoi đấu giá mua hai vạn kilos giấy xám dùng để bọc gói cho sở ấy.

Việc thầu đáng 4000 đồng
Ký quĩ tạm 100 đồng

Điều lệ về việc thầu để tại sở Bưu-điện 14 đường Brière de l'Isle Hanoi và tại sở Bưu-điện Haiphong.

Ngày 2 mars 1929 hồi 16 giờ. — Tại sở Công-chính Hanoi gọi đấu giá những việc sau này :

1· Làm dài thêm và xây các cầu cống ở các đê bên hữu-ngạn Hồng-hà và tả-ngạn sông Đào ở Nam-định, tỉnh Nam-định.

Việc làm đáng 24 980 $ 00.
Ký quĩ tạm 400 . 00.

2 Làm dài thêm và xây các cầu cống ở các đê bên tả-ngạn Hồng-hà và hữu-ngạn sông Luộc, tỉnh Thái-bình.

Việc làm đáng 7 877 $ 50
Ký quĩ tạm 130 . 00

3 Làm dài thêm và xây các cầu cống ở tả-ngạn sông Luộc tỉnh Hải dương.

Việc làm đáng 5.852 đồng
Ký quĩ tạm 100 đồng

4 Làm dài thêm và xây các cầu cống ở đê bên tả-ngạn sông Đuống, tỉnh Bắc-ninh.

Việc làm đáng 3.766 $ 00.
Ký quĩ tạm 60 . 00.

5· Làm dài thêm và xây các cầu cống ở các đê bên tả-ngạn sông Luộc, tỉnh Hưng-yên.

Việc làm đáng 2.140 $ 50
Ký quĩ tạm 40 . 00.

Ngày 5 Mars 1929, hồi 16 giờ. — 1· Làm các nhà dưới và xây tường chung quanh dinh quan Tuần-phủ Thái bình.

Việc làm đáng 6,726 $ 30.
Ký quĩ tạm 45 . 00.

2· Quét vôi, sơn và lắp kính cho các nhà việc Pas eur ở Hanoi.

Việc làm đáng 6.684 $ 50.
Ký quĩ tạm 110 . 00.

3· Xây bai đoạn lên cầu dài 16m50 vào kilomètre 7 + 030 trên sông Mang-giang ở Hon-mạc (Hà-nam).

Việc làm đáng 8 930 $ 00.
Ký quĩ tạm 150 . 00.

4· Xây bai cái cầu lim trên con đường hàng tỉnh 21 bis, từ Tê-lêu đến Chợ-bến, tỉnh Hà-đông.

Việc làm đáng 2.290 $ 36.
Ký quĩ tạm 40 . 00.

Ngày 6 mars 1929. — Tại sở Công-chính Vientiane lĩnh trung các vật sau này về năm 1929.

1· Các đồ bình dụng bằng sắt (7 lô).
2 Các đồ sơn (7 lô).
3· Xi-măng (4 lô).

Muốn biết rõ điều lệ xin đến xem sở đó tại phòng Thương mại Hanoi.

Ngày 12 Mars 1929 hồi 16 giờ. — Tại sở Công-chính Hanoi đấu giá làm nhà ở cho quan phó-sứ Thái-bình.

Việc làm đáng	11.241 $ 64
Tiền đặt phòng	1 758 , 46
Ký quỹ tạm	180 , 00
Nhất định	4300 f

Ngày 16 Mars 1929 hồi 9 giờ. — Tại sở Bưu điện Bắc-kỳ Hanoi lĩnh trung việc tải thư và các bưu kiện (colis postaux) bằng ô-tô từ Hải-dương đến Phủ-ninh-giang và từ Phủ-ninh-giang đến Hải-dương, trong thời hạn từ 1er Mai 1929 đến 31 Avril 1932.

Ký quĩ tạm 50 $ 00
Ký quĩ nhất định 1 000 fr.

Ngày 25 Mars 1929 hồi 9 giờ. — Tại sở Bưu-điện Hanoi đấu giá mua sắt nhữ T, đúng cho sở ấy.

Việc thầu đáng 100 000 đồng
Ký quĩ tạm 2,500 đồng

Điều-lệ thầu để tại sở Bưu-điện 14 đường Brière de l'Isle Hanoi và tại sở Bưu-điện Haiphong.

TAXÉOL ROGIER

Thuốc chuyên-môn rất mạnh để trị bệnh lậu. Trị các bệnh như Gonnorrhée. — Cystite. — Catarrhe vésical rất hiệu. — Là một thứ thuốc mới các ông thầy thuốc ở thuộc-địa đều khuyên dùng thuốc ấy.

Giá một lọ : 1 $ 00

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ

L. BLANC

31, phố Paul-Bert, Hanoi

306 B

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

22, RUE LAMBLOT (PHỐ NHÀ THỜ) MÂY NÓI SỐ 150

Có các lớp từ Đồng ấu (cours Enfantin) đến Cao-đẳng (cours Supérieur).

Ngày giờ học và chương-trình theo y như các trường công. Buổi tối bao giờ cũng có lớp chuyên dạy chữ Pháp cho các học-trò thi vào làm các công sở hay vào học các trường Cao-đẳng tiểu học nhà nước.

« Âu-Tây tư-tưởng »

Là tên một thư-quán của bản-quán mở ra chỉ chuyên dịch các sách Tây rất hay, chia làm ba loại.

A. Sách văn-chương kinh-điển (bìa vàng)
B. Sách đọc cho vui (bìa đỏ)
C. Sách dạy phổ-thông (bìa xanh).

Mỗi tháng ra hai quyển bán mỗi quyển 8 xu (0 $ 05).

Hiện đã in ra những sách sau này :

ALEX. DUMAS :

1. BA NGƯỜI NGỰ LÂM PHÁO THỦ : trọn bộ 12 quyển nhỏ, mỗi quyển,	0 $ 05
hoặc đóng làm 4 quyển lớn có bìa trọn bộ.	1 , 00
FÉNELON :	
2. TÊ-LÊ-MẠC PHIÊU-LƯU-KÝ : cả bộ 10 quyển nhỏ mỗi quyển,	0 , 05
hoặc đóng làm 2 quyển lớn có bìa trọn bộ.	0 , 60
DE LA BROSSE :	
3. LỊCH SỬ ÔNG PAUL-BERT : cả ba quyển nhỏ mỗi quyển . . .	0 , 05
hoặc đóng vào 1 quyển lớn có bìa trọn bộ.	0 , 15
PERRAULT :	
5. CHUYỆN TRẺ-CON : 1 quyển nhỏ.	0 , 05
MOLIÈRE :	
6· NHỮNG HÀI KỊCH CỦA TIÊN-SINH : 3 5 quyển nhỏ mỗi quyển. . . .	0 , 05
LA FONTAINE :	
7. THƠ NGỤ-NGÔN : (văn Pháp và văn Quốc-ngữ đối nhau) có 2 quyển nhỏ mỗi quyển.	0 , 05

Tiền cước gửi Recommandé :

Mỗi quyển nhỏ.	0 $ 12
1 bộ « Ba người Ngự Lâm Pháo Thủ ».	0 . 30
1 bộ « Tê Lê M c Phiêu Lưu-Ký » . .	0 . 20
1 bộ « Lịch-Sử ông Paul-Bert	0 , 12
1 bộ « Qui-Li Ve Du-Ký »	0 , 12
1 quyển « Chuyện Trẻ con ».	0 , 12
1 quyển « Hài-kịch Molière ».	0 , 16
2 quyển « Thơ Ngụ-ngôn ».	0 , 12
Cả 7 thứ gói làm một gói	0 , 50

Hiện đương in :

1. DE BALZAC :
MIẾNG DA LỪA
2. LE SAGE :
GIL BLAS

SÁCH MỚI BẰNG TIẾNG PHÁP

Une des énergies françaises Paul-Bert

tác là lịch sử ông Paul Bert *có tương đồng ở vườn hoa ngày tóa ốc-lý.*

Người nước ta ai cũng nhớ mang máng cái công đức lớn của ông Toàn quyền Paul Bert *mà không ai biết đích lịch sử ông thế nào. Nay quan Thống đốc Nam kỳ* Blanchard de la Brosse *mới bỏ cái khuyết điểm ấy. Ngài đã soạn ra sách này in bản một lần đã hết rồi, lại vừa cho bản quán tái bản bằng giấy thường, trong có vẽ, mỗi quyển bán có 0p.30,*

Tiền cước gửi mỗi quyển 0p.13.

Ai có máy móc hỏng thì nên đến :

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Lưu thanh tốt nhất bán và cho thuê ở :

Etablissements Indophono

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn đi giầy đẹp tất đẹp thì nên đến :

G. M. R.
Demange

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai không có vốn buôn bán làm ăn thì nên đến :

Banque de l'Indochine

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Sữa tốt nhất thì có những :

Hiệu Nestlé

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Xe đạp tốt nhất thì có :

MM. Deleule & Detouillon
Debiolle
Trúc-Thành

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn làm nhà xây bằng gạch tốt thì nên đến :

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồng hồ bút máy thì nên đến :

G. M. R.
Phúc-Vinh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn giả hóa trẻ ăn uống như thường thì nên đến :

Hiệu giồng răng
Trần-quang-Minh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồ đẹc thì nên đến :

G. M. R.
Nhà tăm tăm
Trịnh-xuân-Nghĩa

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn uống rượu, hút thuốc lá, xơi đồ hộp thì nên đến :

G. M. R.
L. U. C. I.

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn tiêu khiển buổi tối thì đi xem :

Cinéma Palace
— **Tonkinois**

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Chè ngon nhất thì hiệu :

Vĩnh-Mậu
Kim-Thái
Ninh-Thái

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn dùng thuốc tây thì nên đến :

Pharmacie Montés (Nhà ba chuông)
— **Chassagne (Phố hàng Khay)**
— **Blanc**
— **Gillet (Vinh)**
M. Rondon (Haiphong)
M. Hélary (Haiphong)

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có bệnh thì nên đến phòng khám bệnh :

Quan Đốc-tờ : Loubet
— **Piquemal**
— **Blot**

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có đồ cũ và quốc-trái muốn bán thì nên đến :

Hiệu Đức-Long
Hoàng-xuân-Lan

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắn bắn thì nên đến :

MM. Deleule & Detouillon

Ai mu'n sắm đồ vàng bạc ngọc ngà thì nên đến :

G. M. R.
Perroud

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Khăn mũ đẹp thì có :

Hiệu Hai Chinh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn xem tiểu-thuyết, mua giấy bút thì nên đến :

Tân Dân Thư Quán

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn thừa câu đối phúng mừng thì nên đến :

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Công-chúa thành Ba-by-luân

NGUYỄN-VĂN-HIẾU dịch

Nº 28

(Tiếp theo)

Vua xứ Bê-tích nói : « Các ngài nói rất là hợp lý ; song các ngài đừng nghĩ rằng ngày nay muốn trở về Ba-by-luân là dễ dàng lắm đâu. Quả-nhân nhờ có những tàu buôn ở thành Ty-la đến và nhờ có bọn Do-thái giữ việc tài-chánh, cho nên quả nhân thường có thư từ đi lại với khắp các nước ở hoàn-cầu, hàng ngày được biết tin tức các chuyện ở bên xứ đó. Hiện nay ở vùng sông Ô-phát và sông Ni-la đang đánh nhau lung-tung. Vua Tây-hạ kéo ba mươi vạn quân kỳ mã sang đòi lại cơ-nghiệp của vợ. Vua Ai cập và vua Thiên trúc cũng mỗi vua đem ba-mươi vạn quân sang tàn phá các vùng sông Ô-phát và sông Ti-gra để rửa hờn vì đã bị người ta chế nhạo. Trong khi vua Ai-cập ra ngoài cõi thì thủ-nhân à vua xứ Ê xi-ô-bi kéo ba-mươi vạn quân vào phá nước Ai-cập ; và vua thành Ba-by luân thì chỉ còn có sáu mươi vạn quân để chống cự mà thôi. »

Vua lại nói tiếp rằng : Quả-nhân xin thú thực rằng mỗi khi nghe thấy nói đến những toán quân kỳ-dị của Đông-phương sản xuất ra, mỗi khi nghe thấy nói đến cái oai nghi rực rỡ lạ lùng của những toán quân ấy, mỗi khi đem so sánh những toán quân đó với những đạo binh nhỏ của Âu-châu có độ hai ba vạn quân thôi mà cũng khó lòng nuôi được đủ ăn đủ mặc, thì quả-nhân lại sẵn lòng tin rằng Đông-phương thành lập trước Tây-phương đã lâu đời lắm. Hình như là chúng tôi mới ở cõi hồn-mang mà ra đây từ hôm kia, và mới khỏi cái thời kỳ giã-man đâu từ hôm qua mà thôi vậy. »

A ma đăng nói : « Tâu Bệ-hạ, thường có khi kẻ hèn-sinh lại vượt được những bậc tiền-bối. Ở tệ quốc, người ta tưởng rằng gốc-tích loài người ở bên Thiên-trúc, song tôi không lấy gì làm chắc cả. »

Vua Bê-tích lại hỏi chim phượng-hoàng rằng : « Còn ngươi, thì ngươi nghĩ làm sao ?

— Phượng-hoàng đáp : Tâu Bệ-hạ, tôi hãy còn ít tuổi quá nên biết sao được những việc cổ-thời. Tôi mới ra đời được độ hai vạn bẩy nghìn năm nay ; nhưng cha tôi đã sống gần năm lần tuổi tôi có nói với tôi rằng tổ phụ tôi có nói cho hay là những nước bên Đông-phương trước đây bao giờ cũng đông dân và giầu thịnh hơn các xứ khác. Cha tôi lại được các bậc tiền nhân bảo cho biết rằng tất cả các loài vật đều bắt đầu sinh xuất ở trên bờ sông Hằng-hà. Còn tôi tài tôi không dám khoe rằng cũng cùng một ý-kiến ấy ; tôi không thể tin được rằng giống chồn ở đảo Anbi-ông, giống chuột ở núi An ba, và giống sói ở bên Pháp-quốc lại do nước tôi mà đến đấy ; tôi cũng không thể tin được rằng những cây tùng cây sến ở xứ các ngài lại do những cây gỗ cây dừa ở bên Thiên-trúc mà ra.

— Vua nói : Vậy thì chúng ta ở đâu mà đến ?

— Phượng-hoàng nói : Điều đó thật tôi không biết cả, tôi chỉ muốn biết rằng công-chúa thành Ba-by-luân và cậu A-ma-đăng thân-ái của tôi sắp đi đâu bây giờ mà thôi.

— Vua lại nói : Quả-nhân không chắc rằng với hai trăm kỵ-lân người có thể vượt qua biết bao nhiêu toán binh hàng ba mươi vạn quân được chăng.

— A-ma-đăng nói : Sao lại không được ?

Vua Bê-tích nghe chàng nói câu ấy có cái vẻ khí khái anh-hùng lắm, song vua cho rằng chỉ có khí khái anh-hùng không để thắng nổi được những đạo quân rất đông như thế. Vua bèn nói : « Quả-nhân khuyên ngài nên đến tìm vua xứ E-xi-ô-bi ; quả-nhân vì có bọn Do-thái của quả-nhân nên có quen biết giao-thiệp với vị hắc-vương đó ; quả-nhân sẽ viết thơ để ngài cầm đến cho y ; nguyên y là cừu-địch của vua Ai-cập, vậy được ngài đến trợ-lực thì chắc là y lấy làm hả lòng lắm. Quả-nhân lại có thể giúp ngài hai nghìn quân-sĩ rất có điều độ và rất can-đảm ; và ở dưới chân núi Bi-lê-nê có những dân-tộc hay nhẫy múa gọi à dân Vát-công, ngài có muốn mô thêm quân ở đây bao nhiêu cũng được. Ngài cứ sai một vị tướng-quân cưỡi kỵ-lân đem vài viên kim-cương đến là là không có một người Vát-công nào là chẳng bỏ dinh cơ họ — tức là cái nhà là cửa cha mẹ để lại cho — để theo giúp việc ngài. Họ vừa khỏe mạnh, vừa can-đảm, vừa vui tính ; chắc thế nào họ cũng được vừa ý ngài lắm. Trong khi chờ họ đến, thì quả-nhân xin mở hội mừng ngài và sửa soạn chiến-thuyền để ngài dùng. Việc ngài để giúp quả-nhân, không bao giờ quả-nhân có thể đền ơn cho hết được. »

A-ma-đăng bấy giờ trong lòng sung-sướng lắm, phần vì tìm thấy công chúa Phú-mô-đương, phần vì trong khi trò-chuyện được hưởng những cái khoái-lạc của một đôi tình-nhân đã có sự bất-bình mà nay lại hòa-thuận cùng nhau, những cái khoái-lạc đó cũng chẳng kém chi cái khoái-lạc của đôi tình-nhân mới gặp gỡ lần đầu mấy.

Chẳng bao lâu có một toán-quân Vát-công kéo đến, vừa đi vừa múa hát, có dáng tự-đắc và vui vẻ lắm ; còn toán quân xứ Bê-tích có vẻ tự-đắc và uy-nghiêm cũng đã sửa soạn xong rồi. Vị ião-vương mầu da vàng hoe bấy giờ liền hôn đôi tình-nhân rất là thân-ái, và truyền-chỉ đem chất đầy các tàu nào là binh khí, gương mặt, bàn cờ, áo đen, nào là hành, cừu, gà, bồ và rất nhiều tỏi ; rồi vua chúc cho hai người vượt bể bình yên, được bách niên giai lão và được thắng trận thành công.

(Còn nữa)

Certificat d'insertion — Imprimerie du Trung-Bắc Tân-Văn — Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN